



## DAVID YANKO Barristers · Solicitors

# 楊大偉律師樓



多謝各界人士的認同及支持！  
本律師樓連續七年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！



有我們專業的協助往往有機會  
比自己爭取的更多更滿意！

專責個人受傷索償 車禍賠償 受傷索償 刑事案件

我們會繼續竭誠為各位服務！

資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)

# 匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café



訂餐熱線：587-351-0788

## 下午茶餐

供應時間二時至五時



- |          |         |
|----------|---------|
| 貴妃雞湯瀨粉   | \$10.50 |
| 蜜汁叉燒湯米粉  | \$10.99 |
| 豉油雞湯瀨粉   | \$9.50  |
| 香煎豬扒湯米粉  | \$9.50  |
| 紫菜魚蛋魚片河粉 | \$9.50  |
| 雪菜鴨絲湯米粉  | \$10.50 |
| 海鮮冬陰功湯烏冬 | \$10.50 |
| 水煮牛湯米粉   | \$10.50 |
| 沙爹牛肉湯米粉  | \$10.50 |
| 雪糕西多士    | \$7.50  |
| 奶油一口西多是  | \$7.50  |
| 炸雞翼配脆皮薯條 | \$8.50  |
| Xo醬豬腸粉   | \$8.50  |
| 家鄉炒米粉    | \$10.50 |
| 雪菜肉絲炒年糕  | \$10.50 |
| 麻辣牛肉炒年糕  | \$10.50 |
| 沙爹乾炒牛河   | \$10.50 |
| 燒鴨湯瀨粉    | \$10.99 |

### 片皮鴨套餐

8~10人

- 片皮鴨 1隻
- XO醬炒三鮮
- 或油爆蝦球帶子
- 美極乾煎大蝦
- 瑤柱鴨絲羹
- 陳皮蒸鮑魚仔 10隻
- 北菇扒菜膽
- 或上湯豆苗
- 上湯水餃 12隻

送糖水 \$168

### 海鮮十人餐

- 薰蹄牛腩海蜆
- 油爆三鮮
- 椒鹽大蝦
- 瑤柱韭王魚肚羹
- 當紅炸子雞
- 雙菇扒豆苗
- 陳皮蒸鮑魚仔 10隻
- 古法蒸魚球
- 魚子海皇炒飯

\$216

### 合家歡十人餐

- XO爆炒三鮮
- 陳皮牛仔骨
- 美極煎大蝦
- 蟹肉魚肚羹
- 貴妃雞 1隻
- 羅漢扒菜膽
- 古法蒸魚球
- 原個菠蘿咕嚕肉
- 福建炒飯

\$228

### 堂食雙寶

自選兩款

\$32

送例湯、白飯

- 南京鴨
- 貴妃雞
- 蒜香雞
- 京都骨
- 椒鹽蝦

- 時菜扒雙菇
- 蘿蔔牛腩煲
- 瑤柱扒時蔬
- 羅漢豆腐煲
- 上湯浸豆苗

### 特定三寶

堂食

- 乾煸四季豆+貴妃雞+生炒骨
- 南京鹽水鴨+日式牛仔骨+通菜牛肉
- 豉油皇乾煎大蝦+京都豬扒+蒜蓉豆苗
- 蜜椒豬頸肉+士多啤梨骨+金銀蛋浸豆苗
- 星洲牛腩送饅頭6只+什菌豆腐煲+油泡蝦帶子

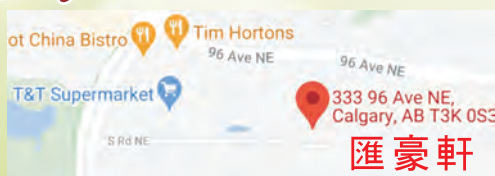
\$48

送例湯、白飯

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

電話：587-351-0788



匯豪軒

七天營業

星期一至日：11am - 9pm





# 福臨門

Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

**825-413-0913**

星期一至日 10am - 9pm

(逢星期二休息)



高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席!

**GRAND REOPENING**

**隆重開幕!**

**歡迎來電訂座!**



天天茶市點心

至晚上九時

## 特設超值和菜

**益食家!**

二和菜

**\$30**

(任選兩款小菜)

三和菜

**\$45**

(任選三款小菜)

四和菜

**\$60**

(任選四款小菜)

六和菜

**\$90**

(任選六款小菜)

- 紅燒牛筋腩煲
- 招牌白切走地雞
- 京都肉排
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 蔥爆羊肉
- 乾煸四季豆
- 椒鹽鮮魷
- 麻婆豆腐
- 油泡青衣球
- 波蘿咕嚕肉
- 豉汁涼瓜牛肉
- 金沙青衣球

金牌紅燒乳鴿  
特價\$16.95/隻

以上和菜附送例湯、白飯及糖水 只限堂食

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

**\$43.95**

特價



加掛包

**10隻\$3.50**

天天供應  
不需預訂



酸辣鴨絲醬



銀芽鴨絲炒幼麵

**現加設多款急凍點心**

特價發售!

歡迎光臨選購!



# COUNTRY HILLS | TOYOTA



## 您的豐田汽車批發中心

# JULY MONTH END SALE!

**0%** 貸款利率  
所有豐田\*

售價低至  
車廠發票價\*

節省高達 **20%**  
所有2020型號豐田存貨\*

**\$0**首期+免供款  
直至2022年1月\* OAC

**免費**  
額外一套雪胎或夏季胎\*

### 星期五 9AM~6PM 及 星期六 9AM ~6PM ONLY

**2020 COROLLA L-AUTO  
NEW VEHICLE**

WAS \$22,849<sup>1</sup>  
SAVE **<\$5,712.25>** HAIL  
25% SAVINGS



**NOW  
\$17,136<sup>75\*</sup>**

#2020207

**2020 CAMRY XSE  
LOADED - NEW**

WAS \$37,360<sup>1</sup>  
SAVE **<\$4,000>**



**\$33,360\*  
"LAST ONE"**

#2020204

**2020 COROLLA HATCH  
SE UPGRADE**

WAS \$28,569<sup>1</sup>  
HAIL **<\$4,600>**  
SAVINGS



**NOW \$23,969\*  
"LAST ONE"**

#2021100

**2021 RAV4 LE AWD  
AWD-DEMO**

WAS \$33,130<sup>20\*</sup>  
SAVE **<\$2,000>**



**NOW  
\$31,130<sup>93\*</sup>  
OR 0%<sup>1</sup>**

#2020201

**2020 HIGHLANDER  
LE-V6-AWD-DEMO**

WAS \$48,193<sup>1</sup>  
SAVE **<\$4,500>**



**NOW \$43,693\*  
PLUS...NO PAYMENT  
UNTIL JAN 2022\***

#2021007

**2020 HIGHLANDER  
LE-V6-FWD-DEMO**

WAS \$42,841<sup>1</sup>  
SAVE **<\$4,000>**



**NOW \$38,841\*  
PLUS...NO PAYMENT  
UNTIL JAN 2022\***

#2021772

### SALE FRIDAY 9AM - 6PM & SATURDAY 9AM - 6PM



**Freeman Leung**  
Senior Sales Manager



**Allen Wong**  
Business Manager



**Tien Huang**  
(403)516-5245  
Fleet Manager



**Gerald Low**  
(403)606-1016  
Internet  
Manager



**Eric Ngo**  
(587)719-2888  
Sales & Leasing Consultant



**Minh Phan**  
(403)909-9949  
Sales & Leasing Consultant



**Han Wen**  
(403)918-4567  
Sales & Leasing Consultant



**Albert Yiu**  
(403)615-0876  
Sales & Leasing Consultant

COUNTRY HILLS



403.290.1111

20 FREEPORT LANDING NE  
CORNER OF DEERFOOT TRAIL & COUNTRY HILLS GLY. NORTH

IT'S TIME TO  
TOYOTA

\*ALL PRICES INCLUDE GST AND ARE SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE. EXcludes taxes, license, title, and other available or regionally required equipment. Dealer sets actual price. See dealer for complete details. ©2021 Toyota Motor Sales, U.S.A., Inc. All rights reserved. Toyota Financial Services is a registered trademark of Toyota Motor Sales, U.S.A., Inc. See dealer for complete details.



# Voice Singing | Piano Lesson

教授聲樂 / 鋼琴課程 / 調音



**Slava Sles**

國際著名歌唱家及音樂老師  
榮獲18個國家頒發歌劇演唱大獎  
Winner of prestigious Art Duo  
Competition in Czech Republic



**Todd Scott**

鋼琴演奏家/教授鋼琴及樂理  
琴廠認可技師  
專業調音/維修/Rebuilding



Check us on YouTube

"Moon River Todd Scott Pianist"  
"Opera Concert Calgary Slava Sles"

Studio 地址: 45 Somerglen Park SW, Calgary

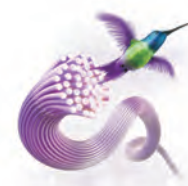
Website: <https://slavamusicacademy.com>

Email: [slavamusicacademy@gmail.com](mailto:slavamusicacademy@gmail.com)

**Tel: 4034938008**

# TELUS

## 網絡 電視 大優惠



簽約兩年即享額外獎賞

免費中文電視24個月



✓ 如果從 Shaw 或 Bell 網絡公司轉到 Telus, 再有 \$50 賬單折扣。

TELUS  
authorized dealer

koodo  
authorized dealer

公司地址: 2008, 33 Ave SW Calgary AB

公司: 403.217.6600

手提: 403.402.2355 (粵、國語)

以上所有優惠, 只限於本店。

**\$70/月** 高達75Mbps速度 原價\$95/月 (可獲\$100賬單折扣)

**\$99/月** 1Gbps速度 原價\$160/月 (可獲\$100賬單折扣)

**免費** 無限上網 24個月

**\$35/月** 添加電視 (基本) 原價\$40/月 (可獲\$100賬單折扣)

再減**\$10/月** 原有 Telus 或 Koodo 移動電話客戶, 額外獲得 \$150賬單折扣。

## 手提電話優惠

**\$45/月**

上網數據 **3GB**

**\$50/月**

上網數據 **8GB**

**\$60/月**

上網數據 **10GB**

無限國內通話, 無限國際信息, 來電顯示及語音信箱。無合約。免開通費及sim卡費。現新客戶送每月1000分鐘中國/香港長途通話。推廣期有限。



# 戚育民 Rick Qi

Double Centurion Producer  
www.rickqi.com



## 403-605-0504

### 全新 Livingston

全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級靚電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。

**\$569,900**

### 全新 Livingston

獨立屋，兩層，1418呎，3睡房，2.5浴室，主層9呎，雲石櫃面，LVP地面，不銹鋼電器，設計寬敞，交通方便，投資佳品。

**\$396,000** 起包稅

### 交通方便 Panorama

西北區，獨立屋，兩層，2223呎，3睡房，2.5浴室，Bonus room，主層9呎，硬木地板，另有書房，大陽台，設計寬敞，交通方便，近playground、巴士站、Superstore，保養好。

**\$569,900**

### Walkout 土庫 Sandstone

西北區，獨立屋，兩層，1809呎，上層3睡房，共3.5浴室，主層有高天花，另有一睡房。Walkout土庫已經完成，另有2睡房，主廁，大廳。前進雙車房，交通方便，近學校、巴士。

**\$519,900**

### 背靠水塘 Panorama

西北區，排屋，兩層1180呎，2個套房，2.5浴室，主層硬木地板，9呎，雲石櫃面在廚房及浴室，全新地毯，背靠小水塘，前進特大單車房，投資自住佳品。

**\$304,800**

### 地下停車位 Panorama

柏文，868呎，兩睡房，設計寬敞，有地下停車場，近學校，高場，巴士，投資自住佳品。

**\$177,777**

### 6-PLEX Huntington

投資一流，6間Townhouse，每間設計相同，大客廳，寬敞廚房及飯廳，兩睡房，有陽台，近巴士、商場、學校，市面少有。

**\$1,088,000**



Real Estate  
-Company-

服務卡城房地產  
超26年經驗

**Larry Tang**  
COMMISSIONER FOR OATHS

**403-630-4288**  
COMMERCIAL & RESIDENTIAL.

工商業地產

生意租約買賣

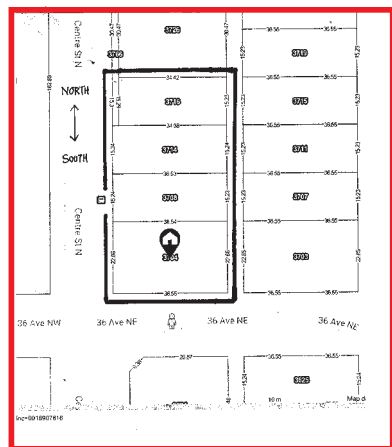
投資物業生意

買賣房屋地產

## 商業及住宅吉地出售

"BUILDER'S DREAM LOT"

3704, 3708, 3714, 3718, Centre Street, NE, 合共26638平方呎，地段M-X2 zoning, 可建做五層高商業及住宅大廈，交通極方便，近市區及學校，現有兩間屋及租客（地面積：225呎X120呎）。



開價: **\$2,729,000**



**Lisa Li 黎小萍**

百萬經紀會會員

Office Tel: 403-452-5577

**403-714-3377**

lisaxpli@hotmail.com



專業: 住宅、商業、  
土地、農場和投資買賣

### ① MISSION ROAD

相連2間屋，100呎X120呎地，近牛仔公園、賭場，地點靚，近地跌，可起五層商、住混合大樓。

**\$1,999,900**

### ② PARKHILL

9間相連屋和相連地，近6萬呎（1.3畝），DC地，地點超正，近地鐵，近所有商業活動，歡迎查詢！

**\$7,800,000**

### ③ 理工學院對面

50呎X120呎地，可以起商、住混合型樓宇，地點好，可蓋到11個單位。

**\$950,000**

### ④ PANORAMA

二層，2400呎，4睡房，3.5廁，2廚房，walkout土庫全完成，有廚房一睡房，浴室，近巴士和學校。

**\$672,000**

### ⑤ HARVEST HILLS

二層，1250呎，3睡房，1.5廁，全新油漆，新地毯，土庫全完成，步行到301巴士站和大統華超市。

**\$359,900**

### ⑥ THORNCLIFF

無管理費城鎮屋，二層，1130呎，全屋4睡房，2.5廁，2廚房，雲石櫃面，土庫全完成，可以分門出入，有廚房，一睡房和全廁，步行到錦豐超市、3號巴士站、餐廳、學校、健身室等。

**\$199,900**

### ⑦ 西北區柏文

高樓房，850呎，2睡房，2衛廁，室內車位，交通方便，近超市、餐廳、301巴士站。

**\$199,000**

### ⑧ EVANSTONG

建於2014年，二層，1400呎，3睡房，3.5廁，主人套房，walkout土庫全完成，有冷氣設備，前進雙車房。

**\$499,900**





Diamond Realty  
& ASSOCIATES LTD.  
鑽石地產

賣樓買屋請致電  
易發發發發發發發  
**288-8888**

WING SZETO  
司徒 永祥



### 高尚區新屋

全新獨立屋，上兩層3,916呎，土庫1,716呎，全部完成。三車庫。全屋9呎高天花板，可步行至chinook大商場，地處名校區，您們之子孫可進入卡城最著名之學府。機不可失。



減價 **\$1,999,000**

### 好區城市屋



西北 1st 街夾 23rd Ave 橫路，單邊排屋。兩房，兩個半廁所，有光猛土庫，單車房。步行15分鐘可到唐人街和市中心。

屋主退休，搬入高尚養老院，現以最低價急售！  
**\$280,000**

### 坐北向南角屋



東北Rundle區，1072呎獨立屋。可步行至電車站，上三下二睡房，上下層均有廚房和全廁，分門出入，七年內層多次裝修。土庫明亮，有單車房，上住下租之首選。

平價 **\$379,000**

### 肯定順區 獨立屋Walkout

上邊五個房間，下邊三個房間，全屋實木地板，下邊有爐子，有全衛生間，新油漆，新熱水爐，新門，新冰箱，三個全衛生間，雙車庫，中央吸塵，後邊地很大。

叫價 **\$399,900**

### 銀行回收物業

東南西北區，各款各式獨立屋、仔屋、鎮屋、柏文，應有盡有。本月上市在西北和東北兩區之銀行盤有8間，價錢由**\$79,900**起。

## 惠達裝修與技術服務

舊屋翻新	內外油漆
土庫裝修	門窗維修
瓷磚地磚	實木地板
廚房浴室	圍欄陽台
雨水排放	窗簾安裝

空氣檢測	黴菌防治
防腐保鮮	產品質控
生產優化	技術分析

電話：**587-215-0130**

陳生 (國、粵、英)

惠達

## TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

**403-272-6556**

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理  
政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富  
持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務，小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間，以下特價

- UV Light (germicidal) Installation
- System Sanitization 原價\$90，現半價 **\$45**  
(chemicals approved by FDA)

有些公司只清潔而不負責檢查修理，有些公司只負責檢查修理而不清潔，本公司所有清潔工程均包括檢查，保養及修理(零件另計)，客人可免除後顧之憂。清潔工程車並備有暖爐常用零件，如有所需可即時替客人配件修理，省卻客人時間與金錢。



抄襲就是真誠恭維  
本公司服務卡城40載，請認明 TD



# SUMMER SALE

## 夏季優惠大減價

- 0% FINANCE & LEASE 84個月 特定型號
- \$1000 Mitsubishi 優惠
- 節省高達\$8000 — 所有2020年存貨



**Alex Chan**

貸款經理

華語銷售熱線：

**587-834-1388**

(國、粵、英)

Email- Alex.chan@mitsu.ca

疫情期間，不接受walkin,  
請致電預約

### 2021 Mitsubishi RVR



Starting at **\$25,198\***

Payments as low as

**\$137\*** B/W

with Zero Down

### 2022 Mitsubishi Eclipse Cross



Starting at **\$30,748\***

Payments as low as

**\$184\*** B/W

with Zero Down

### 2022 Mitsubishi Outlander



Starting at **\$33,998\***

Payments as low as

**\$205\*** B/W

with Zero Down

華語銷售，銀行貸款一條龍服務

辦理新移民，工簽 貸款計劃

專營二手車買賣，二手車貸款低至0.9%

**MADE IN JAPAN 10 YEAR /160,000KM EXTENDED WARRANTY**



**PLATINUM**  
MITSUBISHI



2720 BARLOW TRAIL NE  
[www.MITSU.ca](http://www.MITSU.ca)



\* 價錢包括所有費用，不包含5% GST.

All payment based on 3.99% OAC, \$0 down, 96 months term. Please see dealer for details.



# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1



# 牙科 CENTRE & 12<sup>TH</sup> DENTAL 醫務所



楊詩敏 DR. CAROL YEUNG      湯醫生 DR. TOM PECEK      吳詠賢 DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

**診症時間**

**403-230-2288**

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
▶ 懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM-4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)

**DR. Barry S.P. Lee, B.Sc., D.D.S.**  
李少平牙科醫生

**DR. Samantha N. Lee, DipDH, B.Sc., D.D.S.**  
李康兒牙科醫生

**DR. Nathen Dang, B.Sc., D.D.S.**  
鄧家聲牙科醫生

星期二	星期三	星期四	星期五、六	星期日
10am 至 6pm	10am 至 6pm	10am 至 6pm	8am 至 4pm	休息

由9月14日開始，星期一 10am 至 6pm

101,303 Centre St.S. (唐人街) 電話: 403-290-0303

**Centre St. Denture Clinic**  
#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 403-230-2828

**精配**

全口局部牙托  
即時加改  
英政府補助  
歡迎預約查詢

八年做牙經驗  
自設先進工場  
用最新歐美技術

**高義**  
牙托專科技師

**牙托專門診所**

**鍾卓倫 專業執照牙托師**  
John Chung DD Denturist  
可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!

- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280  
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

**牙醫 陳銘舜**  
Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國，粵，福建，越，潮州，英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6:30 PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.  
(聯達正對面，維德廣場內，前有免費停車及 3 號巴士停站)

**牙醫 陳大衛**  
Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

**牙齒治療包括**

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

**歡迎新症、急症**

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)

**廖紅牙醫 Dr. Hong Liao Dentist**

Dr. 廖紅 註冊牙醫，1988年畢業于天津醫科大學口腔系，歡迎新症，急症及各類牙科疾病

國、粵、英語服務 開診時間: 星期二至星期六 9am-6pm 敬請預約 403-452-7891

**治療項目**

- \*精細美容補牙
- \*牙周病治療
- \*洗牙
- \*深部牙周清潔(深部齦下刮治)
- \*牙齒拔除及智慧齒拔除
- \*根管治療
- \*兒童牙齒保健
- \*牙冠牙橋
- \*活動假牙
- \*牙科急診
- \*牙齒美容/增白

接受各種牙科保險，包括所有 College 和 University 學生保險，老人保險。

地址: #200-4616 Valiant Dr N.W 近 Market Mall, 交通方便, 免費停車 Bus: 53路, 65路



Calgary



支持本地，幫助鄰里

#SupportLocalYYC



我們開展了免費的「支持本地計劃」去協助卡城人尋找本地商家。這些熟悉的地方，這些熟悉的面孔，建構了卡加利的精神。您支持本地商家，金錢便得以留在社區，促進本地經濟。

瞭解支持並促進本地商業的方式，請瀏覽 [calgary.ca/supportlocal](http://calgary.ca/supportlocal)

Dr. Joanne S.W. Tse  
謝淑華醫生診所



## 搬遷啟事

本診所即將遷往新址

**3827-Bow Trail S.W.  
Calgary, AB**

新預約電話

**825-994-3850**

不接受門診 祇接受預約診症

No walk in - By appointment only



CostenInsurance



Senior Insurance Broker 資深保險經紀

**Dena Chen** (精通英語、普通話及粵語)

Cell: 403-651-8215

Fax: 587-356-3832

Email: [dena@costeninsurance.com](mailto:dena@costeninsurance.com)

歡迎查詢各項保險的服務：

- ✓ 商業
- ✓ 汽車
- ✓ 公寓
- ✓ 住戶和租客
- ✓ 房屋
- ✓ 旅遊
- ✓ 船艇
- ✓ 摩托車

**Looking For License Broker**

Email resume to: [dena@costeninsurance.com](mailto:dena@costeninsurance.com)



Costen insurance at Aspen Wood office  
Suite 1110 - 288 St Moritz Drive SW Calgary AB T3H0Z1

Website: [costeninsurance.com](http://costeninsurance.com)



有名有姓 有頭有面 信心之選

# Rockies 洛磯移民服務

Immigration Services

本公司是按加拿大移民及難民保護法第91(2)章規定可為各地人士提供移民顧問服務；並受加拿大移民顧問監管委員會規管，為客戶利益提供最佳保障。

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

- |      |      |      |
|------|------|------|
| 中國   | 韓國   | 斯里蘭卡 |
| 克羅地亞 | 利比亞  | 台灣   |
| 德國   | 摩洛哥  | 土耳其  |
| 希臘   | 紐西蘭  | 英國   |
| 香港   | 尼日利亞 | 美國   |
| 意大利  | 巴基斯坦 | 越南   |
| 日本   | 菲律賓  |      |
| 牙買加  | 聖盧西亞 |      |

- **專業** ~ 不在嘴巴，在我們由心而發的工作細節裏
- **收費** ~ 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思



移民顧問  
林順旺



註冊顧問



Line



移民顧問  
姚詩敏



WhatsApp



微信

Suite 503, 100 – 4<sup>th</sup> Avenue SW, Calgary AB T2P 3N2  
(唐人街TD銀行樓上5字樓)

敬請電話預約 (587) 353-4111

## Darren J. Hamilton Lawyer & Notary Public

LING WANG 王玲  
LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.  
提供英語，普通話，粵語及印度語服務  
Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2  
Email: info@dhlawoffice.ca

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple  
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

### 韓美頓大律師

#### ► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

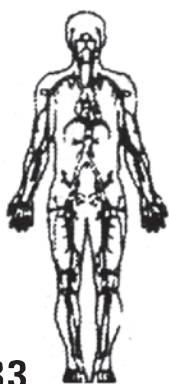
Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

## 黃強跌打專科

**主治 風濕跌打**  
跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷  
風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)  
每日上午九時至下午九時  
(七天診症)

請電：(403) 651-9833



## 牙科醫生

陳周穎怡 Dr. Amy Chow-Chan  
吳抱一 Dr. Bob Wu

403-261-8020 (國、粵、英語服務)

星期一、二 10 am - 7 pm 星期四 12 N - 7 pm  
星期三、五 10 am - 6 pm 星期六 9:30 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

## 脊骨神經科

梁錫波醫生 梁嘉韻醫生  
#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)  
星期一、三、五 9:00am - 12:00pm  
1:30pm - 5:00pm  
星期二、四 12:00pm - 6:30pm  
星期六 9:00am - 12:00pm  
附設針灸治療

兼通粵、台山及國語 網址(中英文)  
403-230-9300 www.chirocalgary.com



## N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979 北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家

接受各類保險公司額外保險

403 636 1755

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com



掃碼諮詢

## 陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、  
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待







# 必定順牙醫診所 (全科牙醫)

113-8120 Beddington Blvd NW Calgary

(由華埠乘坐3號巴士可直達)

電話: **403-275-4000**

為方便Airdrie客戶，歡迎預約黎柱峰醫生在 Sonata Dental (Home Depot 對面)應診

網址: [beddingtondentalclinic.com](http://beddingtondentalclinic.com) 電郵: [admin@beddingtondentalclinic.com](mailto:admin@beddingtondentalclinic.com)

營業時間: 星期一至四 8am-8pm 星期五、星期六 8am-4pm 星期日休息



本診所自2016年擴充至6000餘呎，備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供全科牙醫服務，包括普通家庭保健、明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、智慧齒拔除、植牙、牙周病及兒童牙科保健等。本診所為種植牙患者提供3D CT掃描檢查，並有3D印模、植牙材料選用瑞士品牌Straumann 或 Nobel。



## 醫生團隊

Dr. Lai 黎柱峰醫生(英、國、粵語)  
Dr. Chan 陳沾亮醫生(英、粵語)  
Dr. Wong 黃順欣醫生(英、粵語)  
Dr. Jessie Zhang(英、國語)  
Dr. William Tunison  
Dr. Rok Jeong  
Dr. Martine Anderson

## 長者佳音

可解決  
☑ 假牙鬆脫  
☑ 咀嚼困難



長者植牙  
關愛套餐  
\$2300起

本診所營業時間照顧不同病人需要，接受新症及急症，並代理保險結算。

## BRENTWOOD MEDICAL CLINIC

A neighborhood Walk-in & Family Practice Clinic

### Dr. Ivan (Ping Yun) Ho

#### 現正接受新病人登記

何醫生現於本診所提供英語，粵語及普通話服務。

即日起接受現有病人預約及新病人登記。

BRENTWOOD VILLAGE MALL

810 3630 BRENDWOOD RD NW, CALGARY T2L 1K8

Tel: (403) 289-1901

[www.brentwoodmedical.ca](http://www.brentwoodmedical.ca)



## CHV DENTAL

### 伍少殷牙科醫生

Dr. PETER NG, DDS 牙醫 伍少殷  
Dr. HILARIE NG, DDS 牙醫 伍球瑜  
Dr. GILBERT NG, DMD 牙醫 伍世豪

#### 精通全牙科服務

Botox, 隱形箍牙, 智齒拔除, 固定牙齒矯正, 植牙, 補牙, 牙根治療, 假牙, 牙冠, 牙橋。

約診時間:

星期一至六 9:00 AM - 6:00 PM

**403-276-7226**

#2, 1304 Centre Street N.E. T2E 2R7  
[drpeterngcorp@gmail.com](mailto:drpeterngcorp@gmail.com)



# insureline PLATINUM

專業代理各大保險公司全線保險服務

## Belmon Li, CAIB 李向明

Senior Insurance Broker, InsureLine Platinum

公司: 587.323.4929 手提: 403.680.0077 Fax: 403.910.5972

✉ belmon.li@insureline.com 🌐 www.insurelineplatinum.com

📍 Unit 1, 4393 14 Street NE, Calgary, AB T2E 7A9



# GROVER LAW FIRM

EXPERIENCE. KNOWLEDGE. DEDICATION.

精於以下索償：

- ☑ 汽車或摩托意外
- ☑ 船禍
- ☑ 重型車禍
- ☑ 燒傷/火警
- ☑ 腦幹損傷
- ☑ 脊髓損傷
- ☑ 過失導致他人死亡

**免費諮詢，不收取任何費用**

聯繫：**Kelvin Kho 許賢民**

**403-816-3330**

精通普通話、  
粵語、潮州語、  
越語、柬埔寨語、  
泰和遼語

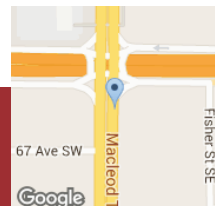
提供粵語及  
國語法律服務

可預約晚間  
或星期六到訪  
家中或醫院

直到您獲得賠償

電郵：[Kelvin.Kho2@gmail.com](mailto:Kelvin.Kho2@gmail.com)

Sovereign Centre, Suite 390, 6700 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB T2H 0L3 [www.groverlawfirm.com](http://www.groverlawfirm.com)



## 何履寧律師行

**HO MACNEIL** BARRISTERS & SOLICITORS

**服務卡城 38 年，專業辦理**

- 房屋買賣及按揭
- 遺囑及遺產
- 商業買賣及註冊
- 生意承讓
- 移民申請及上訴
- 民事訴訟
- 家庭糾紛及離婚
- 認證文件

### 何陳璧璋 大律師

ALICE B. HO B.A., M.S.Sc., LL.B.  
(英、粵語)

### 胡冠中 大律師

LARRY WU B.A., B.Sc., J.D., LL.M.  
(英、粵語)

### 何灝寧 大律師

JOSHUA H. HO B.A., LL.B.  
(英、粵語、普通話)

### 黃又奇 大律師

ANSEL Y.K. WONG LL.B., LL.M.  
(英、粵語、普通話)

地址：2819 Centre Street NW Calgary AB, T2E 2V7

電話：403-233-2812

Email: [info@homac-ab.ca](mailto:info@homac-ab.ca)

Website: [www.homacneil.com](http://www.homacneil.com)

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- Mandarin speaking 說流利國語及英語
- Real estate 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- Businesses 公司企業
- Wills 遺囑
- Probate 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW  
Calgary, Alberta T2R 1M6  
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730  
Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)  
website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)



FARES LAW  
FIRM**Abraham A. Fares**

Barrister, Solicitor, Notary Public

**專辦房地產買賣以及再按揭**二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)**Sanne (San) Lo**(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

房地產買賣收費**買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*****賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*****按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \***\* 費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\* 80萬以上的房產, 請與我們聯絡General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca  
134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6**周慧儀律師**WINNIE W.Y. CHOW  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

**離婚及家庭糾紛****房屋/地產買賣****遺囑及遺產處理**地址: 加拿大亞省卡城西南區  
6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊

電話: (403) 261-0645

傳真: (403) 451-1208

Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W.  
Calgary, Alberta T2P 0R9**余慕慈加拿大特許專業會計師**JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant**30多年會計經驗**

提供英、國、粵、台山語服務

- 會計 • 簿記 • 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅 • 公司註冊 • Payroll/GST

歡迎  
電話查詢

#10, 1015 Centre St NW Calgary AB T2E 2P8

Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799

Cal: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net



劇名《青春本我》

**《聲夢》音樂劇下月開拍**

炎明熹任女一

**15位學員各擁個人單曲**

音樂選秀節目《聲夢傳奇》已圓滿結束, 而TVB進行連串力捧《聲夢》學員的計劃, 除安排15位學員炎明熹、姚焯菲、鍾柔美、文凱婷、冼靖峰、何晉樂、詹天文、黃奕斌、孫漢霖、潘靜文、林祉羿、張馳豪、林智樂、蔡愷穎、林君蓮在下月舉行首次售票大型演唱會外, 更落實全員參演劇集《青春本我》。劇集找來著名編劇李敏任編審, 她接受媒體訪問時透露新劇集音樂、歌舞及心理等元素於一身。據知, 每集均配上學員獻唱的歌曲, 即15位學員各擁自己的單曲, 向著歌星夢邁向一大步。

**開劇力捧《聲夢》學員**

無線副總經理曾志偉早前表示, 會安排《聲夢傳奇》一眾學員拍青春劇。現在真的「找數」開拍劇集《青春本我》。

據知, 該劇一共有15集, 由李敏擔任編審, 李敏曾任填詞人、電影編劇、DJ及作家, 今年初亦為ViuTV劇集《太平紋身店》任編審。

《盛·舞者》加盟演出

劇集除15位《聲夢》學員參演外, 還有近日參與《盛·舞者》的Anisha以及王祖藍表弟「仔八」李俊華參與演出, 他們又可大晒舞技。

李敏近日於港大攻讀心理學碩士課程, 而劇集《青春本我》集校園青春和歌舞音樂元素外, 更是一套心理劇, 李敏接受媒體訪問時表示, 今次找來教師及輔導心理學家擔任編劇團隊, 故當中不少真實個案作參考。

此外每集均配上一首由《聲夢》學員主唱的歌曲, 《青春本我》一共有15集, 即炎明熹、姚卓菲及鍾柔美等均有自己的單曲。

而身為編審的李敏早前跟15位學員見面, 對談間了解學員自身的小故事, 李敏亦被深受感動。其中一位學員更透露, 為追夢做過不少工作, 包括地盤工、炒散和送外賣等。





# 通過增加獲得可負擔的托兒服務的機會為父母提供支援

亞伯達省繼續通過向更多的家庭提供託兒補貼為父母們提供支援。

在聯邦政府投資的支持下，亞伯達省將撥款4500萬加元(\$45 million)，以進一步支持收入在9萬加元以下的家庭的托兒費用。這意味著將有約12000名兒童獲得支援，其中包括參加學前計劃的兒童。

家長的選擇很重要，因此亞省政府將這筆資金中的425萬加元(\$4.25 million)用於支持家有參加學前班兒童的家庭。符合條件的家庭每月將得到\$125，以協助支付託兒費用。此前，補貼的資金僅適用於持牌日托、家庭日托和校外托兒計劃。

省政府還將撥款逾400萬加元(\$4 million)為學前班的幼兒教育工作者提供工資補貼，以支援亞省政府為所有亞省居民提供優質托兒服務的承諾。

## 要聞速覽

- ★ 自9月1日起，家庭收入不超過9萬加元的家庭將有資格獲得託兒補貼。在此變化之前，資格門檻為不超過7.5萬加元。
  - 因本次變化而有資格獲取補貼的父母可以自8月16日起在線查詢自己是否符合條件、並申請補貼。
- ★ 欲獲得持牌學前教育計劃補貼的家庭必須符合與日托和校外托兒計劃相同的託兒資格標準，並可以通過現有系統申請。
  - 所有符合條件的、家有參加學前計劃兒童的家庭的補貼金額為每月\$125。
  - 2020年3月的亞省平均學前班費用為每月\$190。
- ★ 學前工資補貼將支持多達1300名在持牌學前班工作的認證幼兒教育工作者。更多資訊將在不久的將來提供給學前計劃經營者。
- ★ 本項公告建立在對使用校外托兒服務的家長的更多支持的基礎上。自7月1日起，對參加校外托兒計劃的、符合條件的學齡兒童的7月和8月補貼金額已提高。

# 邊境人員投票支持罷工 恐影響下月通關

加 美邊境因新冠疫情封鎖逾16個月，聯邦政府計劃在下月起逐步放寬已完成接種疫苗的外國人入境。加拿大邊境守衛及海關人員周二(27日)投票表決，通過在重開邊境前發動罷工，爭取更高工資及更好保護。

代表加拿大邊境服務局(CBSA)逾8,500名員工的兩個工會，包括加拿大公共服務聯盟(PSAC)及海關及移民聯盟(CIU)，宣布獲得大部分成員授權發動罷工，最快於下月6日開始。成員自2018年起一直沒有勞資合約，工會呼籲當局進一步保護員工免受有毒工作環境影響，免受騷擾及歧視，允許在機場攜槍，為便服人員制訂遙距工作政策，並實現與加拿大其他執法機構員工的工資平等。

工會表示，罷工料將減慢陸上口岸的商業交通活動，並影響國際郵件運送及稅項徵收工作。聯邦政府對此表示失望，稱準備好隨時重返談判桌。CBSA則指，90%邊境服務人員被指定為必要員工，出現罷工下仍要留守崗位。加拿大計劃下月9月起，讓完成接種疫苗的美國公民入境，並從9月7日起把措施擴大至其他國際旅客，今次勞資糾紛恐破壞相關計劃。



## 債務纏身?

JANE WOO 胡雪貞  
幫到你

免費諮詢 ☎ 587-747-7599

janewoo.ca

債務重組、減本停息、  
無收費、還清欠債、  
重建信用、  
保留房屋及汽車等

JANE WOO 胡雪貞  
FARBER



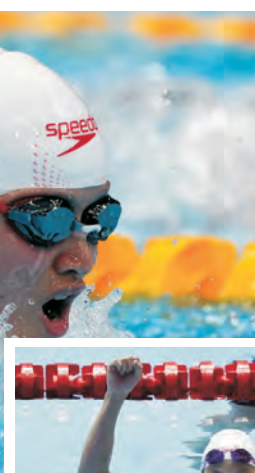
聯邦政府註冊信託師·LIT ★Trustpilot  
安省·卑詩省·亞省 ★★★★★







## 加拿大華裔女孩 Margaret Mac Neil



## 獲100米蝶泳

# 奧運金牌

加拿大游泳運動員瑪格麗特·麥克尼爾 (Margaret Mac Neil) 週一為加拿大在東京奧運會上贏得了第一枚金牌。

星期一 (7月26日)，在東京奧運會女子100米蝶泳決賽中，麥克尼爾以55.59秒的成績奪得金牌，中國選手張雨霏 (55.64秒) 獲得銀牌，澳大利亞選手艾瑪·麥基恩 (55.72) 獲得銅牌。

麥克尼爾本來就是奪冠大熱門，她在100米蝶泳中游出55.59秒的好成績而摘下金牌，也創下加拿大最佳紀錄。比賽中的前50米，她並沒有擠進前三，但後50米，爆發力十足，一路沖金。

這是瑪格麗特·麥克尼爾第一次參加奧運，但她在兩天內已經奪得兩枚獎牌，星期日她在女子4x100自由泳中獲得了銀牌。

麥克尼爾來自安省倫敦市，根據加拿大奧會的資料，她在2000年出生於中國，而據加拿大國際廣播(RCI)報導，她在一歲時被加拿大倫敦市一個家庭收養，養父麥克尼爾(Ed MacNeil)是一名老師，養母麥克奈爾(Susan McNair)是家庭醫生。

麥克尼爾現時於美國密西根大學讀書，她在光州世錦賽創出55.83秒的最佳時間，同時刷新了加拿大及美國的紀錄，麥克尼爾現時也是美國全國大學體育協會(National Collegiate Athletic Association, NCAA)的紀錄保持者。

在接受當地一家體育媒體採訪時，麥克尼爾回憶她的游泳之路：“我們一家搬入了一間有游泳池的屋，我媽媽是個醫生，她非常重視水上安全，也開始教我們游泳，我想這就是我和妹妹都喜歡游泳的原因。後來我上游泳課的地方有一個類似游泳隊的組織，所以我就朝這個方向發展，當達到那個項目的最高水準後，他們就建議我參加倫敦市游泳俱樂部的比賽。”

麥克尼爾沒有忘記父母對她的支援：“在我的職業生涯中，我的父母一直做得很好，他們總是盡可能來參加我的比賽。”當麥克尼爾在韓國世錦賽勝出時，鏡頭也拍到她的父母在觀眾席上拿著加拿大旗激動相擁，而當時身在加拿大的舅父就將決賽的那一幕看了25次。而媽媽也曾對傳媒說，無論大小比賽，每當麥克尼爾勝出時，爸爸都會熱淚盈眶。



(從左至右) Margaret Mac Neil, Rebecca Smith, Kayla Sanchez and Penny Oleksiak 贏得女子4x100米自由泳接力銀牌

所有的冠軍背後都不只是一個人的努力，這麼多年都是爸爸陪著麥克尼爾去訓練，他們經常在早上5時起床，喝杯咖啡後，就在倫敦市的體育館前等待游泳池開門。

媽媽說：“這聽起來並不新鮮。因為選擇任何運動專案比賽，都要做出類似的承諾。我們只是全國那些早早起來陪孩子去訓練的家庭之一。我丈夫比我更相信早起訓練，而我會儘量計畫好時間表和讓孩子吃得好。這可以說是我們家庭的分工吧。”



# 美國副卿舍曼訪華各界關注

自2018年起美國時任總統特朗普對中國發動貿易戰，到現任美國總統拜登上場，2021年3月舉行中美2+2會談，中美關係仍然繃緊，但終迎來數月來的第一次兩國高級官員會談。外界都在注視，兩個最大經濟體中國及美國將如何為兩國關係尋找出路，其影響將遍及全球。



謝鋒（右二）代表中方提出清單。

## 中美關係尋求穩定任重道遠

**美**國副國務卿舍曼（Wendy Sherman）7月26日在天津先與中國外交部副部長謝鋒會面。謝鋒發言態度強硬，並向美國提出2份清單，要求美方糾正對華錯誤，以及正視中方關切。舍曼則在與中國外交部長王毅會面後於Twitter發文，稱坦率與他談及香港、台灣、新疆、南海等議題。美國務院官員稱，她對中國涉港與涉及黑客活動之事，態度非常強硬。她亦通過美國務院發聲明，稱華府將繼續對中國施壓。

7月26日美國副國務卿舍曼結束了訪華之行。她在Twitter寫道，美方將繼續敦促中國尊重國際規範及國際義務。美國國務院也發表聲明，措辭強硬。舍曼在離開中國之前發推文稱，「開放的溝通即使我們意見不一致對外交至關重要。我們將繼續敦促中國尊重國際規範及其國際義務。」

對於這次中國之行，美國國務院已經發表聲明。聲明稱，舍曼強調，美國歡迎中美之間的激烈競爭，美方打算繼續加強自身的競爭力，但不尋求與中國發生衝突。

聲明還表示，舍曼還對中國的一系列行動表示了關切，這些行動有悖於美方以及盟友和夥伴的價值觀和利益，並破壞了基於規則的國際秩序。舍曼還提出了對香港人權問題的擔憂，包括北京的反民主運動；還對新疆持續發生的種族滅絕和反人類罪行表示了擔憂；對中方在西藏的暴行表示擔憂。

舍曼還對中方限制媒體接觸和新聞自由表示擔憂。她還說，「我們對中國的網絡行為感到擔憂。對台灣以及東海和南海問題表示擔憂。」

另外，聲明還重申了新冠病毒溯源等議題。

### 謝鋒王毅正告舍曼 北京對拜登沒有幻想

美國常務副國務卿舍曼7月25日傍晚抵達天津，26日上午中國外交部副部長謝鋒與其進行了會晤。中方官方26日當天上午釋放了謝鋒會晤舍曼的新聞通稿。

舍曼是拜登政府首個訪華的美國國務院外交官，此次天津會談是中美兩國政府互相試探對方意圖的有效接觸。縱觀近來中國官方的表態，可以看出，中國釋放了非常重要的信號北京對拜登政府沒有幻想。

首先，拜登政府並沒有改變對華敵意，特朗普政府開啓的全面對抗中國政策得到了延續。這一點中國有著清醒的認識。

謝鋒對舍曼說，中美關係目前陷入僵局，面臨嚴重困難，根本原因就是美國一些人把中國當作「假想敵」。一段時間以來，美方一些人在渲染中美衝突和美國面臨的挑戰時提到所謂「珍珠港時刻」和「斯普特尼克時刻」（Sputnik Moment）。「美方動輒拿中方說事，好像不扯上中國，都不會說話做事了。我們

敦促美方改變當前這種極其錯誤的思維和極其危險的對華政策」。

美國內病外治、轉嫁自身問題，這些判斷，是中國官員自貿易戰以來就不斷提到的。從王毅、楊潔篪至王岐山，中方近三年來頻頻表示「美方對華認知出現了誤判」，包括無視中美共同利益和合作空間，從戰略認知上將中國列為「主要競爭者」甚至「威脅」，從意識形態偏見出發抹黑中國共產黨，期待通過極限施壓迫使中方屈服，以及在國際上搞反華同盟。

此次謝鋒對舍曼講的對中美關係現狀的認識，基本上和以往一脈相承。這說明中國對中美關係的判斷並沒有因為拜登上台而有所改變。中國認為拜登上台後的中美關係並沒有根本上的改觀。

其次，拜登是迥然不同於特朗普的美國領導人，拜登政府是冷靜理智的。他重塑美國大國地位，重整盟友體系，強調實力地位、維護國際規則，重新承擔起屬於美國的國際責任，不少聲音認為這是值得肯定的。不過，對於美國回來了，美國重回大國地位，中國並不認同。

針對美國國務院發言人在副國務卿舍曼訪華之前再次表示，美國將從「實力地位」出發與中國打交道，王毅7月24日表示「美國總想憑藉自己的實力向別國施壓，自以為高人一等。但是，我要明確地告訴美方，這個世界上從來不存在高人一等的國家，也不應該有高人一等的國家，中國更不會接受任何國家自詡高人一等。如果美國到今天還沒有學會如何以平等的態度同其他國家相處，那麼，我們有責任和國際社會一道，好好給美國補上這一課」。

對於美國從實力地位出發同中國會晤，中國外交部發言人趙立堅7月23日亦表示「我願強調，美方一再揚言『從實力地位出發』與中方對話，這反映出美方的傲慢和霸道。「美方沒有資格對中國說教或指手畫腳，沒有資格說『從實力地位出發』與中國打交道。我們在安克雷奇不吃這一套，在天津更不會吃這一套」。

謝鋒會晤舍曼時說，美方拋棄國際社會廣泛接受的國際法和國際秩序，破壞自己曾經參與構建的國際體系，另起爐灶拋出所謂「基於規則的國際秩序」，無非是想要賴，想篡改規則限制別人、謀利自己，是想施行弱肉強食、以大欺小的「叢林法則」。

綜上可知，無論是拜登政府所說的實力地位，還是拜登政府所說的重塑國際秩序，北京都是反對的。北京認為所謂「美國回來了」不過是美國試圖重塑霸權。





第三，拜登上台後就中美關係提出了一系列說法，比如在應該的時候是競爭性的，在可能的時候是合作性的，在必須的時候是對抗性的。這也被輿論普遍認為是比特朗普時期全面對抗更為溫和的一種提法，基於此拜登時期的對華關係可預期。

對於拜登政府發出的合作信號，北京方面直接否認了利好的可能性。

謝鋒說，美方的「競爭、合作、對抗」三分法就是遏制打壓中國的「障眼法」。對抗遏制是本質，合作是權宜之計，競爭是話語陷阱，有求於中方時就要求合作；在有優勢的領域就脫鉤斷供封鎖制裁；爲了遏制中國，不惜衝突對抗。只想解決美方關切的問題，只想得到美方想要的結果，單方面受益，既要壞事做絕，還想好處佔盡，天下哪有這樣的道理？！

以往北京在不同場合對美國重整盟友體系、美國的「人權言論」發表了不少反對聲音，但是這段「壞事做絕、好處佔盡」的言論，是迄今爲止北京對美國伸出「合作橄欖枝」的最新回應。北京認爲，美國要展開的「合作」並非真合作。這也從一個側面解釋，爲何拜登政府上台後北京不急於同美方對話。中方認爲，美國的「合作」是權宜，中國沒有必要對美國的「權宜之計」歡欣鼓舞；只要美國與中國「對抗」的戰略方針不動搖，與中國「競爭」的話語陷阱不更改，那麼一切合作與對話都是徒勞。一言以蔽之，北京對拜登政府不抱幻想。

### 王毅晤美副卿 提3底線

#### 不挑戰核心利益 不阻撓發展進程 不侵犯國家主權

中國國務委員兼外長王毅昨天在天津接見美國副國務卿舍曼，就如何有效管控分歧及防止兩國關係失控明確三大底線，包括不得挑戰中方核心利益、不得試圖阻撓中國發展、不得侵犯中國國家主權。中方同時提出兩份清單，敦促美方撤銷制裁中方政要、取消對中國電訊設備商華爲太子女孟晚舟的引渡。

王毅向舍曼明確中方底線，第一是美國不得挑戰、詆毀甚至試圖顛覆中國特色社會主義道路及制度；其次是美國不得試圖阻撓甚至打斷中國的發展進程，敦促美方盡快取消對華實施的所有單邊制裁、高額關稅、長臂管轄及科技封鎖。

至於最後一條底線，是美國不得侵犯中國國家主權，更不能破壞

中國領土完整，王毅指反「疆獨」、反「藏獨」、反「港獨」是大是大非問題；台灣問題更是重中之重，警告若「台獨」膽敢挑釁，中方有權採取任何需要的手段制止。

### 謝鋒向舍曼拋出糾錯清單

中國副外長謝鋒同日較早前與舍曼進行會面，他提出一份「糾錯清單」，要求美方糾正其對華錯誤政策和言行的清單，並提出一份「中方關切的重點個案清單」。

糾錯清單包括要求美方無條件撤銷對中共黨員及家屬的簽證限制、對中方領導人、官員及政府部門的制裁，及停止打壓華企、孔子學院等。而中方關切的重點個案清單中，要求美盡快解決中國部分留學生赴美簽證遭拒、美反華情緒滋長等問題。

被問到會談是否不歡而散，謝鋒指中方在會談上，開誠布公闡明中方對發展中美關係的態度和立場，明確反對美方干涉中國內政、損害中國利益，又明確要求美方糾正錯誤。中方更重點就美方在新冠病毒溯源、台灣、涉疆、涉港、南海等問題上的錯誤言行，向美方再次表達強烈不滿。雙方同時就廣泛議題深入交換意見，美方就氣候變化、伊朗核、朝核等問題尋求中方的合作與支持。

在北京，中國外交部發言人趙立堅昨主持例行記者會時提到，會談除闡述對中美關係原則立場，還要求美方立即停止干涉中國內政，停止損害中國利益，停止踩紅線和玩火挑釁，停止打著價值觀幌子搞集團對抗，促美千萬不要低估中國人民維護國家主權安全和發展利益的堅強決心。

### 孟晚舟引渡案 京促美撤銷

趙又透露在「糾錯清單」，中方敦促美方撤銷對華爲副董事長孟晚舟的引渡。美國國務院及後發聲明指，舍曼與王毅就一系列問題展開坦誠及公開討論，強調美國歡迎國家之間的競爭，但不尋求與中國衝突；她向王毅提出美方對中方一系列行爲的擔憂，包括在香港的反民主鎮壓行動、新疆持續的種族滅絕和危害人類罪行、傷害西藏，及限制媒體訪問和新聞自由等，亦談及網絡、台海、東海和南海等問題。

舍曼亦提及有美國和加拿大公民在中國被拘留的案件，強調「人們不是談判籌碼」，同時重申對於中國不願與世界衛生組織合作展開第二階段新冠病毒溯源調查的擔憂，但肯定中美在氣候變化、禁毒及包括北韓、伊朗、阿富汗和緬甸等地區議題合作重要性。

在會晤前，美媒曾預計如舍曼此行取得成果，中美領導人有望今年10月的二十國集團（G20）峰會會晤。惟王毅與舍曼會面前，已猛烈批評美國，直指美方自以爲高人一等。

如果說謝鋒出面同舍曼會談，重在回應美方，那麼王毅會見舍曼則重在闡述中方立場和底線。

通過此次接觸，中國對拜登政府的看法、中國的立場、中國的底線、中國的具體要求，已經非常清晰，中方又將球踢回了美國。相信舍曼回國後，美國會有進一步的研判。這將爲中美關係下一步發展奠定基礎。



# 如何种植西葫芦？

**西** 西葫芦是一年生草質藤本，為瓜類蔬菜中較耐寒而不耐高溫的種類。生長期最適宜溫度為20—25℃，喜濕潤的植物。西葫蘆原產美洲，之後被引進我國，如今陽臺種菜很流行，下面講述一下陽臺西葫蘆種植方法。

## 1、育苗：

育苗宜在溫室或大棚內進行。播種前，將選好的種子放在50—55℃溫水中燙種15分鐘，方法是邊倒種邊攪拌，當水溫降至20—30℃時停止。在溫水中浸泡4小時，搓掉種皮粘液，用清水沖洗乾淨後，將種子用濕紗布包好，放在25℃溫度條件下催芽，一般經24—36小時，當大部分種子芽長達0.3釐米左右即可播種。

## 2、播種：

用優質有機肥和疏鬆田土按1:1比例均勻混合後，每立方米再加入過磷酸鈣2公斤，草木灰10公斤，製成營養土。播種方法有兩種，一種是用營養土做成10釐米高的苗床，澆足底水後，將催好的芽按10釐米x10釐米間距擺1粒種子，芽尖朝下或平臥，再覆1釐米厚的細土；另一種是做成6釐米的沙床，澆透水後，均勻地撒種，上蓋2釐米厚的細沙，並鋪上地膜，當子葉出土後撤去薄膜。子葉平展時進行分苗，將幼苗移植到裝有營養土的塑膠或紙鉢內。澆水後擺到畦面上，罩上小拱棚保溫。

## 3、苗期的溫度管理及定植：

播種至出苗白天溫度保持在25℃，齊苗或分苗活棵

後，可適當降溫，白天20℃，夜間13℃，白天超過25℃要通風，降至20℃要閉風。幼苗期一般控制澆水，如需澆水應選晴天進行，澆後加大通風或用濕土覆蓋保溫，防止幼苗徒長，葉片肥大的方法是定植前一周必須低溫煉苗。一般保護地達3葉1心，露地2葉1心時定植。保護地生產，育苗用電熱線或釀熟物加溫；露地栽培可在冷床播種。每畝用種量100-150克。

根瓜膨大期開始追肥、澆水。待大量雄花出現時，可改用人工授粉方式。人工授粉以上午9時最佳，一朵雄花可授3朵雌花，該法可以顯著提高座果率。以後每采兩次瓜，追一次肥，施肥量根據植株長勢決定。結果期不能斷水，水分不足，瓜條生長緩慢，但不宜過大，應採取小水勤澆辦法，每次澆水以壟溝充滿水為宜。

**採收和留種：**保護地栽培，當根瓜重達250克左右時就可收穫，採收一般在早晨進行，可以保證瓜條鮮嫩。露地生產，一般在雌花開放10—15天即可採收嫩果；後期隨著溫度升高，只需5天就可采果1次。

在留種田，根據品種的特徵、特性，選擇健壯、無病、雌花節位低、瓜碼密的植株為種株，每株從第二—四雌花中留2果作種瓜。西葫蘆為異花授粉作物，留種要保證隔離，空間距離2000米，或採取雌花套袋和雄花紮花隔離。采下的老果需後熟10天左右，剖瓜取種。後熟時間長，種子會在瓜中發芽。取出種子在陰涼通風處晾乾，防止強光曝曬。



# NewCentury Health Management

## 全新SS型太空曲軌豪華按摩椅



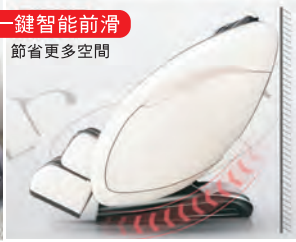
英國 UNITED KINGDOM  
超長按摩軌跡  
靈動機械手  
HIFI藍牙音箱

## 智能活力按摩椅

SMART FORWARD ANNOTATION

真正的“0”靠牆，無需擔心佔地太多，新型倒背前移設計，實現貼牆擺放，節省更多空間。

一鍵智能前滑  
節省更多空間



## 員工保險福利 受保產品

矯形鞋墊 (Custom Made Orthotics)  
壓力襪 (Compression Stocking)



## 亞省長者政府福利

所有65歲以上長者均能申請(須符合條件)

只需攜帶醫療卡  本店提供申請協助



盡力做到全城最好的 Deal

(有少許條件限制)

歡迎到店詳細諮詢。

地址：#8 6143 4 St SE Calgary AB T2H 2H9

電話：587-391-7880

電郵：info@calnewcentury.ca

營業時間

星期一至五：10am - 6pm

星期六：10am - 5pm

星期日：close



SAKURA

佳裕電器公司

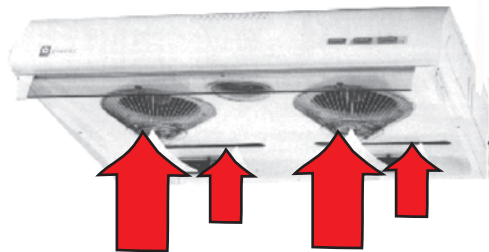
## 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機

兼代理各式優質廚房電器用品

全球最新全自動感應抽油煙機

劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880

卡城西北分店：鄰近新大統華

地址：#925-9650 Harvest Hills Blvd N.E.

Calgary, AB. T3K 0B3

電話：403-269-7880 傳真：403-269-7808





R747

得！  
前抽及後吸  
得！得！  
櫻花  
也都得！



電邊爐煲

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時



## Stainless Steel Undermount Sink



Starting at  
**\$175**

From Only  
**\$49**



Vessel Faucet

Starting at  
**\$49**



8" Centre Lav Faucet

## Garburator



From Only  
**\$77**

Now Only  
**\$79**



Vessel Sink

Now Only  
**\$1050**



Bath tub and tub faucet combined

# 名牌浴室廚具水喉批發總匯

**KOHLER**

**BRIZO**

**BLANCO**

**TOTO**

**Riobel**

**DELTA**

營業時間

星期一至五  
9:00AM - 5:30PM  
星期六  
9:00AM - 4PM



### EDMONTON LOCATION

9818 51 Ave. Edmonton,  
AB T6E 0A6  
780-433-6900

### CALGARY LOCATION

Unit 30, 2151 32St. NE Calgary  
AB, T1Y 7G3  
587 356 6900



[www.aquabathalberta.ca](http://www.aquabathalberta.ca)



本聯合會名譽顧問

王天賜老先生千古

哲人其萎  
痛失鄉賢

北美洲福建同鄉團體聯合會

南加州福建同鄉會

羅省福州同鄉聯誼會

美國廈門聯合會

加州同安聯誼會

聖地牙哥福建同鄉會

蒙市泉州友好協會

北加州福建會館

美西福建同鄉會

金山八閩同鄉聯誼會

芝加哥福建同鄉會

多倫多加東福建同鄉會

加拿大亞省福建同鄉會

加拿大卡城福建同鄉會

美國泉州聯合總會

美國晉江聯合會

美國德州福建聯合會



秘書長 林競新 暨全體同仁全敬輓





# 訃告

先嚴夫王公天賜府君，祖籍福建泉州晉江人氏，溯生於一九三零年八月十七日，慟於二零二一年七月二十一日與世長辭，積潤享壽九十三歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二一年八月五日(星期四)及六日(星期五)下午三時至七時於卡城金鐘殯儀館 (Chapel of the Bells, 2720 Centre St. N) 舉行家奠及社團人士友好吊唁，並於八月七日(星期六)上午九時正假座金鐘殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬皇后墓園。忝屬

宗親戚友世鄉誼，哀此訃

# 聞

愛妻 張淑珍

孝男 福強 媳 劉雪梅 孫男 智峰

劉金珍

孝男 福興 媳 武秋水 孫男 智業

孝男 福山 媳 陳翠慶 孫男 智盛 智潤 智發 智俊

孝男 福海 媳 梅慶莉 孫女 琼蓉 琼淋

孝男 福麟 媳 楊瑞芳 孫女 王雯 琼恆

孝男 福裕 媳 阮雲芳 孫男 智詠 智德 智光

孝女 美霞 外孫女 王寶寶 外孫婿 Nguyen Tran

外會孫 Savana Tran

Izik Tran

孝女 美琴 婿 范伯爵 外孫女 范家金 外孫婿 Vance Roush

外會孫 Lennox Roush

Emerson Roush

Tarum Roush

外孫女 范家燕

外孫男 范國凱 外孫媳 Alexia Pham

外會孫 Solomon Pham

外孫男 高世平 高世輝 高世鴻

孝女 美華 婿 黎凱 外孫男 雷子健

孝女 美群 婿 雷永文 外孫女 雷婷婷

孝女 美春 婿 吳春榮 外孫男 吳明豪

同泣告

卡城福建同鄉會 403-263-8899、

治喪委員： 李炯輝 403-318-7723、 余建強 587-438-1888、

陳金星 587-438-1888、 鄭英仁 403-836-8575





卡城福建同鄉會  
永遠名譽會長

王天賜老先生 千古

福壽全歸  
範典永垂

美國：	王震	余文南	葉安利	楊式聰	林建良	黃傑新
	陳標	柯王秀麗	柯秀貞	鄭奇		
愛城：	白志明	洪陳美蘭	林競新	陳道武	顏美華	王文才
	柳家興	林殿文	林珊珊	郭還都	董建智	卓鴻安
	柳家勝	許樂成	王國豐	王文法		

仝敬輓



本會榮譽顧問

王天賜老先生千古

高風安仰  
德望常昭

悼



亞省福建同鄉會

福德中文學校

亞省松鶴相濟會

陳道武暨全體理事

全敬輓



# 迅速冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖熱冷加靜水管商業商業  
 氣水氣濕電除煤業屋  
 爐爐機器器塵管氣冷頂  
 爐爐機器器塵管氣冷頂



杜生 (粵、國、英語)  
 電話：403-921-4186  
 www.pnbasterheating.com



## 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務



403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
 403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真

地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1



## 春輝裝修有限公司

JR Renovation

Email: jriving88@gmail.com

房屋翻新修飾  
 廚房浴廁改造  
 水電維修更換  
 土庫間隔裝修

免費上門估價  
 價格合理實惠  
 豐儉由人

圍欄露台修建  
 各類地板瓷磚  
 優質大理石檯面

簡先生 403-618-3288 粵語、國語  
 Echo 403-891-4225 國、粵、英語

## 理想屋頂裝修公司

Focus Roofing Ltd.

地址: D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB

Website: focusroofingab.ca

免費估價 十年經驗

大小工程一律歡迎

500萬工程保險 15年手工屋頂保養

WCB# 6644116 政府註冊



專業屋頂翻新 (平頂, 斜頂)

天窗、煙囪維修

安裝透氣口

水漕更換

外牆更新

門、窗框包鋁片

專業補漏

清洗水漕

公司電話: 403-475-9288

手提電話: 403-966-9299 林生

Fax: 403-454-9255

電郵: info@focusroofingab.ca

## Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水漕
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

專業有牌

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

## 金豪屋頂專家

專業平頂斜頂  
 名牌頂級材料

Excellent Roofing & Renovations Ltd



www.excellentroofing.ca  
 Email: quote@excellentroofing.ca

超過20品種屋頂材料供選擇

一日完成

質量保證  
 手工10年保養  
 免費估價

5百萬 Wawanesa Insurance 工程保險 • 勞工保險 WCB#5881664

地址: 219 38 Ave NE

請電 403-608-7663, 403-250-6766



**專業維修家用和商用電器**  
Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)

**專業 價優 快捷**

**SAM 電力工程公司**  
SAM Electrical Services Ltd.

**商業及住宅電力工程**  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam張 (國、英)  
403-399-3120

**Country Professional Roofing Ltd.**  
诚信专业屋顶公司

免費估價 专业斜/平屋顶更换及维修

二百万工程保險 政府註冊

Tim Li: 587-229-2236(c)

Email: liguoxiong229@gmail.com

**山水甲山工程公司**

土庫裝修 陽台圍欄  
門窗更換 鋪草鋪磚  
地板瓷磚 內外油漆  
廚房浴室 耆英特價

歡迎國、粵、英語查詢 **免費估價**

請電：**587-777-3388** 黃生

**景星園林建築**

**自動灑水系統安裝及維修**

\*各種陽台 \*擋土牆及磚石小道  
\*圍欄 \*鋪草種樹 \*包月剪草

★ **403-389-7298** 張 ★  
www.aflandscaping.ca

聘請園藝技工兩名

**加華廚櫃公司**

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**  
廠址：4203 12St. NE

**榮達裝修**

\*土庫翻新 \*內外油漆  
\*圍欄陽台 \*廚房浴室  
\*地板瓷磚 \*免費估價

**二百萬工程保險**

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)

**華寶裝修公司**

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

**HILTON 希爾頓裝修公司**

·商業住宅 ·圍牆陽台 ·水電土木  
·車房土庫 ·門窗安裝 ·各類工程  
·屋頂外牆 ·廚房浴室 ·保證滿意  
·地毯地板 ·水泥通渠 ·免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

**David 徐 403-680-7984**

**興強 家庭電器修理**  
KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

**專門修理**

- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理  
電話：**403-560-8438**  
嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

**嘉華裝修公司**

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生 (國、粵、台山話)

**廣仔搬運**

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價  
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)  
**587-656-0008**

**漢強電力工程公司**  
**Hoang's Electric**

商業住宅 加大電力  
電力工程 政府註冊  
故障維修 專業技師

MASTER ELECTRICIAN  
HANS HOANG 電話：**403-650-1680** 黃

**天通電力** | Jack 羅先生  
SUPER ELECTRIC SERVICE | Master Electrician

- ◆ 新舊房屋電力改造及維修
- ◆ 電力升級 ◆ 地下室裝修
- ◆ 商業電力所有工程

·十多年加國專業電工經驗·技術精湛·最高標準  
·竭誠服務·公平收費·政府牌照

403-830-9346 (Cell)  
403-836-5228 (Office)  
Email: superservice288@gmail.com

**家潔暖氣管道清潔**

經驗豐富·質量保證·全新設備·頂級配置·清理徹底·價格合理  
專業：冷暖氣管道清潔；高壓蒸汽地毯清洗

附設：  
乾衣管道清潔  
壁爐清潔  
清理鳥巢  
房屋大小維修

Simon 陳 (國、粵、英)  
**403-667-7166**



# 恆通屋頂 & 裝修公司



多年經驗 專業施工

\*舊屋翻新 \*專業油漆 \*地板瓷磚

\*水電維修 \*屋頂翻新 \*外牆更換 \*專業補漏

☎ Sam: 403-615-5638 (國、粵、英)

二百萬  
工程保險

免費  
估價

# 瑞普建築工程設計公司

專業建築師/工程師主理, 提供BP和DP設計

- 從設計製圖、政府申報、官員檢查、施工完成、衛生檢疫直到取得營業執照的一條龍服務
- 廚房暖通系統設計和安裝
- 冷熱水, 煤氣管道, Sprinkler系統設計和安裝
- 餐館、商舖, 工廠, 辦公室等室內外設計和裝修工程

工程師設計暖通, 水電和廚房設備

Tel: 403-618-8653 陶生(國)

## 快捷搬運

- 大小搬運 ● 搬家送貨 ● 廢物棄置
- 長途短途 ● 精搬鋼琴 ● 政府註冊

定期往返卡城 ↔ 溫哥華

搬運車輛

24呎長/18呎長/12呎長

403-816-0729 李生

## 先進清潔公司

\*價錢公道 \*保證滿意

專業清潔暖氣爐, 餐館抽油煙機, 安裝加濕器, 超大馬力, 12個大吸塵袋  
全新系統、先進設備, 現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828  
(國、粵、英)

Tom (陸生) 電 403-803-1366  
(粵、越、英)

多年經驗  
信譽保證

## A Furnace Cleaning



專業有牌

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話: 403-614-2828 李先生

## 華陽水喉暖氣公司

專業水喉暖氣證 自2003年起服務卡城

Master Plumber & Gasfitter



熱暖壁水通碎軟  
水氣 骨水  
爐爐爐管渠機機

電話: 403-880-0303 Wen (文) 國粵英

## 陽光會計及稅務服務

- 個人及公司報稅 ● T4, T5, GST申報
- 簿記 ● 稅務補報
- 工資計算 ● 稅務計劃及諮詢

(403) 397-6738 (手提)

提供國語及英語服務

(403) 802-0735 (公司)

Email:

bernietax@gmail.com

呂先生

## 實惠裝修工程公司

Le's Renovation & Maintenance

廿內外管經 油漆換  
水水電更 漆換  
木工維 程  
實木地 板  
雲石工 磚  
雲石工 磚  
圍牆 面  
土庫 台  
霉菌 陽  
舊屋 裝  
翻清 理  
新

Licensed - Insured

Jason 黎 (403) 703-8768

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

換 暖氣爐  
冷氣機  
熱水爐

馬堯堯 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 通利 冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電: 403-617-0728  
或電郵履歷

地址: C3, 624 Beaverdam Rd. NE

Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau  
Cell: 403-863-1838

黃方 Phong  
Cell: 403-619-1238



周培業 Kenny Chau Cell: 403-680-5198

Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

## 榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水潤 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話: 403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)



# 新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

# 卡城裝修工程公司

- 價格合理
- 舊屋翻新
  - 大小工程
  - 土庫間隔
  - 圍欄陽臺
  - 地板瓷磚
  - 內外油漆
  - 專業噴油

免費估價



趙生：403-608-6698

# 宋記專業裝修

- 緊急修理
- 內外油漆
- 瓷磚地台
- 圍牆陽台
- 廚房浴室
- 水喉水電
- 舊屋翻新
- 土庫裝修

手提：403-703-6688 宋生

# 梅姐清潔

- 商場商鋪裝修
- 柏文住宅包年包月

誠聘清潔工人

紅梅清潔公司  
HONGMEI CLEANING COMPANY

電話：587-998-8033 梅姐 (粵、台山、國語)  
587-998-8036 (鋒哥)

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生  
Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

# 快平靚 專業油漆

專業油漆 商業住宅 圍欄陽臺 廚房浴室 瓷磚膠板 門窗修理 水電維修 舊屋翻新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

# 安力電力工程公司

Goodtech Electric Ltd.

商業、住宅及工業電力工程

電路圖紙設計，電力安裝，改造及維修  
電箱更換及升級，地下室裝修

Master Electrician & Electrical Designer  
Jack (周先生) 403-969-8638

# 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊屋翻新 土庫間隔 更換廚具 更換圍欄 門窗更換 屋外圍欄 修木地台 實木地板 內外油漆 大小工程 免費估價

電話：403-870-2802 余生

# J & J Kwok's Service

587-894-8168

專殺黃花

- 草坪殺菌
- 修剪樹木

全城最平

- 春天清理草地
- 除雜草
- 電機耙枯草
- 草地打氣孔
- 包月剪草
- 搬運雜物
- 冬天剷雪

歡迎來電預約

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水喉電燈 廚房浴室 內外翻新 天花地磚 走道擋土牆 通渠排污水 圍欄陽台 內外油漆 開窗補漏至尊 36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 交通告票事宜

DEFEND YOUR TRAFFIC TICKET



電話：403-681-0524 Ruby

提供國、粵語服務

免費諮詢

Email: bestoption@telus.net

SOS  
DRAIN SERVICES

# 排水通渠

- 修復任何排水堵塞：  
水槽、地面去水、浴室、樹根
- 住宅及商業
- 清潔餐館下水道
- 價格合理，快速服務
- 自1992年服務卡城居民

403-295-8989 (英語)  
www.sosdrainservices.ca

# SURGICAL DISPOSABLE FACE MASK ASTM LEVEL 1

醫療用外科口罩  
ASTM 1級 (加拿大認證)

加華報代售 (403)230-8118  
1914A Centre Street NE



大特價

\$18 / 盒

一盒50個包裝

購一箱二十盒八折(\$288/箱)

# M & M Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

地址：326-16 Ave. N.W. Calgary AB  
電話(403)520-2062 手機(403)512-8830



LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**WHR 專業裝修公司**  
 200萬工程保險  
 專業有牌 手工精細  
 土庫裝修 舊屋翻新 廚房浴室地磚新室板 圍欄陽台 水電安裝 內外油漆 家居維修  
**大小工程 一律歡迎**  
 請電：**587-998-1919** (國/粵/英)

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca**  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933  
 政府註冊 專業技師 經驗豐富  
 WCB 保險  
 200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館		會計師		教會	
總機：	403-264-3322	楊天華會計師	403-234-9094	卡城華人浸信會	403-590-4349
<b>餐館</b>		ACES FINANCIAL SERVICES		基督教華人神召會	403-263-6059
福臨門Country Hills	403-265-1616	梁先生或郭小姐	403-261-0703	主恩福音會	403-261-3610
福臨門Marlborough	825-413-0913	<b>移民服務</b>		華人宣道會	403-274-6923
匯豪軒	587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺)	587-353-4111	協和教會	403-262-4388
和味大戶屋	403-289-8981	<b>律師樓</b>		卡城東北播道會	403-648-1938
名苑	587-333-3088	楊大偉律師樓San Kwok	403-204-0282	宣道會城西堂	403-239-2990
翡翠軒酒家	403-568-2832	Grover Law FirmKelvin Kho	403-816-3330	基督教銘恩堂	403-252-7790
豐澤園	403-208-3533	Darren Hamilton 韓美頓大律師	403-272-2088	卡城華人以馬內利教會	403-262-3723
<b>按摩、美容、髮廊</b>		馬力律師	403-263-1938	<b>宗親會</b>	
520 Massage Clinic	587-664-4824	周慧儀律師	403-261-0645	台灣同鄉會	403-262-8652
<b>電腦公司</b>		Fares Law律師樓師(San Lo)	403-508-1906	溯源堂	403-266-1784
普瑞電腦	403-277-0566	<b>汽車維修</b>		余風采堂	403-263-4434
<b>燒臘 麵家</b>		M&M 汽車玻璃維修	403-520-2062	台山會館	403-263-1093
昌平麵家	403-291-3681	<b>駕駛學校</b>		黃氏宗親會	403-266-3374
<b>裝修工程</b>		東方駕駛學校	403-248-8048	至孝篤親公所	403-262-2436
榮達裝修	403-478-5486	國際駕駛學校	403-280-0303	馬氏公所	403-265-9849
希爾頓裝修公司	403-680-7984	<b>跌打</b>		福建同鄉會	403-263-8899
迅達冷暖工程	403-921-4186	趙威跌打醫館	403-680-3813	梁忠孝堂	403-262-2284
理想屋頂裝修公司	403-475-9288	<b>招牌/廣告</b>		伍氏宗親會	403-276-5599
		華美膠片招牌	403-606-0621	越棉察華誼聯誼會	403-262-0219
		民樂招牌製作公司	403-708-3929	江浙上海聯誼會	403-269-3996
				潮州同鄉會	403-266-4939
				司徒氏宗親會	403-287-9925
				順德聯誼會	403-263-3668
				龍崗公所	403-262-1077
				李氏公所	403-262-2247



# Calgary Laser Health & Beauty Centre

## 卡城激光健康美容中心

電話：403.667.9628 (英、粵語)

website: www.calgarylaserhealth.com

Unit 112B, 108 3 Ave SW Calgary  
(唐人街五豐大廈內)

Oasis Medical Centres  
Calgary Bridgeland Clinic  
Suite 100, 736 - 1st Avenue NE  
Calgary, AB, T2E 0B8

Oasis Medical Centres  
Calgary Walden Clinic  
Suite 120, 19606 Walden Boulevard SE  
Calgary, AB, T2X 4C3



### HIFU超聲刀美容儀 帶妳回到過去

- Co2二氧化碳療程
- IPL 激光去斑祛印療程
- 冷凍溶脂減肥療程
- 激光去灰甲療程
- 冷凍激光永久脫毛
- 雷射祛墨
- 專業紋繡眉、眼線

接受  
比  
特  
幣

### Oxygen Ceutical 純氧太空艙注氧



獨有OxygenCeutical純氧太空面罩，於封閉的空間為全面皮膚提供高密度濃縮純氧，給皮膚注入充足生長燃料，向底層肌膚注入純氧重生能量，定位皮膚問題及缺氧細胞，排走根深蒂固的身體及皮膚毒素，殺死P.ances \* 同時令肌膚吐出污染物，提升皮膚吸收力。

#### 即時效果：

提供BB細胞迅速生長燃料，確保皮膚初生細胞的完美品質及儲水力大大增加皮膚自我修復能力及穩定性。

推廣價 **\$199** 原價 ~~\$299~~

## 郭懿媛中醫師

註冊針灸師

Dr. Sandra Sourang

歡迎來電查詢或預約

## 多年豐富臨床經驗，成功醫治：

不孕、經前期綜合症，更年期綜合症，皮膚病，陽痿，面神經麻痺，偏頭痛，關節炎，交通損傷，坐骨神經痛，哮喘，過敏，失眠，減肥，戒煙，抑鬱症，各種疑難雜症。**面部撥筋、打通經脈、助血液循環。**

交通意外醫療保險 (Direct billing) 可直接開單，由保險公司直接付賬





## 歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

**伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery**  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-879-9084

**山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery**  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-879-9033 伍林淑君 Joana Ng 403-879-9084

Arbor Memorial Inc.



想加入我們嗎

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



**McInnis & Holloway**  
Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共六個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)





Every Detail Remembered | Dignity

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International (加拿大) ULC 公司一員。



**SERENITY**  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 石碑質量永久保證
- 售後服務最好 人人讚頌
- 價錢豐儉由人, 全城最低
- 中式漢白玉, 緬甸綠玉灰龕 最適合華人選用



● 歡迎閣下隨時來廠參觀, (週末及假日均可)  
我們也可親臨府上講解。

● 地址: 4119-17St. SE Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

● 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題: 403-619-1033





# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內) 即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

• 靈柩花被  
• 花牌花籃

• 長壽花圈  
• 開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



Arbor  
Memorial

歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



齊心抗疫  
同步攜手渡過  
大家保重！

請致電我們了解詳情或瀏覽：  
[arbormemorial.ca/chinese](http://arbormemorial.ca/chinese)

Arbor Memorial Inc.

山景紀念園和殯儀館  
Mountain View Funeral Home & Cemetery  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

伍林淑君 403-818-9975  
Joana Ng  
劉文莉 403-890-7623  
Chilee Lau



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題: 403-619-1033





# 哀謝

先嚴夫 伍公伙恩府君，原籍中國廣東省台山市沖藁鎮西海鄉圓山村人氏，溯生於一九三五年十一月廿六日，慟於二零二一年六月三十日與世長辭，積潤享壽八十六歲。孝眷等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。經於二零二一年七月七日假座卡城金鐘殯儀館舉行喪禮。隨即出殯歸土，安葬於皇后墓園。叨蒙卡城台山會館協辦喪禮，復蒙

宗親戚友世鄉誼，厚賜賻儀、花圈、花籃，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

未亡人 伍麥瑞英

孝男 伍悅橋

媳 陳婉玲

孫男

伍鑄豪

孝男 伍衛文

媳 陳紅彤

孫男

伍子鳴

孫女

伍惠琳

# 謝

惠賜賻儀、花圈、花籃親友芳名眾多，恕不詳列，敬請原諒。

同泣謝



**余仁生**  
金牌  
**白鳳丸**

余仁生  
Eu Yan Sang  
仁濟醫生 始於 1879

適用於：舒緩女性月事不適，  
經痛，手腳冰冷，  
精神不振，腰酸膝軟。

**養血補氣，強身健體，精神充沛**

原方正藥，業內自用首選。  
認明加拿大 NPN 80066142 正貨。

售賣商號：  
保安·萬利·聯達

用戶熱線：(416) 538-2200

# 非洲海底椰止咳潤喉糖

止咳·通鼻·潤喉·好味·除口氣

NPN80051572

非洲海底椰標  
African  
**SEA-COCONUT**  
BRAND  
Lozenges / Pastilles  
止咳潤喉糖 Original  
Original

(16 粒/盒)

**真標!**

**非洲海底椰止咳露**

各大中西藥房及超市均有售 \* 用戶熱線：(416) 532-1762

# 保護身體健康

NPN 80071135

NPN 80071135 60 Capsules

藏藥 蟲草膠囊  
**Cordyceps**  
TIBET HERBAL  
CAPSULES DE CORDYCEPS

Imported: Classical Remedial Ltd. Toronto, ON  
Imported: MST 1G7

**有賴於**

**西藏精華 西藏蟲草膠囊**

蟲草傳統中醫藥功效：  
益精髓·補虛損·止血化痰·  
調節免疫·排毒解結·保肝護腎·  
調理血糖·

各大中藥房有售·用戶熱線：(416) 532-3967

精力充沛·抵抗力強·西藏雪山帶給您健康的禮物

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical

專營德國名廠百葉簾及  
垂直簾，自設工廠生產，  
保證質優價廉。  
免費上門估價及安裝，  
歡迎來電查詢。

電話：243-4065 星期六、日：263-6562  
手提：560-7672, 560-2208

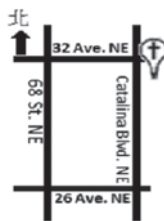
余永超 William Yu Amy Yu



### 卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9：15（粵語）  
主日學：星期日早上11：00（粵語）  
星期日早上9：15（英語）/（兒童）  
祈禱會：每週三早上10：00  
週六查經：星期六早上11：00至12：15（粵語）

教會電話：（403）648-1938  
電郵地址：info.necfc@gmail.com  
牧者：鄭銘深牧師



3125 Catalina Blvd. NE



### 卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

顧問牧師：朱裕文牧師，莊明立牧師  
粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道（義務同工）  
國語事工：蔡軍牧師  
英語事工：范海恩牧師  
主日崇拜/兒童主日學：國語~9:30am、英語~9:30am；粵語~11:00am  
主日學：粵語~9:30am；國語~11:15am、英語~11:00am  
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm；英語~第一個星期三 7:30pm  
各團契/小組：星期五、六 7:00pm、7:30pm  
宣道中文學校（403-274-7046）：星期六 9:30am 至 5:00pm

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
電話：403-274-6923  
E-mail: info@calgarychinesealliance.org  
www.calgarychinesealliance.org

### 基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

中文堂牧者：毛東升傳道  
英文堂牧者：Rev. Laurence Hiebert  
崇拜：國/粵 星期日 9：30am  
英語 星期日 11：00am  
星期日：設各團契主日學課程  
祈禱會：星期日早上8：30am  
和星期四晚上7：00pm

並設有耆英、成人、青年、少年、兒童、國/粵/英等不同團契，歡迎查詢及參加  
地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.（唐人街）  
電話：403-252-7790

### 卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
陳沛恩傳道（義務）

地址：127-2nd Avenue S.E.（唐人街）  
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684  
電郵地址：calgarycpc@gmail.com

主日崇拜：星期日上午十時正（粵語）  
星期日上午十時正（英語）  
國語崇拜：星期六上午十一時正  
主日學：星期日上午九時正（粵語）  
祈禱會：星期三晚上八時正  
團契聚會：歡迎查詢

### 卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL：403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師  
副牧師：吉詒牧師（國語領導） 副牧師：麥葛理牧師（英語領導）  
助理牧師：其他各助理牧師；請參閱網址：wccac.net  
週六崇拜（粵、英、國）：9：30 am  
主日粵語崇拜：9：30am 國、英、兒童崇拜：11：15am  
聖經學校：週六（粵、國、英）11：00am  
主日（英、國）：9：30am（粵）11：15am  
祈禱會：（粵）：週三 9：30am & 7:30pm  
（英、國）：週三 7：30pm  
團契：青、少年、大專、職業：週五 7：30pm  
成人/家庭團契：週六  
（詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢）  
常青團（耆英）：於每月之第三個週四 10：00am

### 卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師 英文堂牧師：何士賓牧師  
中文堂成人基教傳道：葉智樑傳道  
兒童事工主任：葉吳家玲主任  
電話：（403）590-4349 傳真：（403）590-4484  
中英文崇拜：主日上午十一時  
中英文主日學：上午九時四十五分  
團契：（青少年）週五晚上七時半  
（大專/就業團）週六晚上七時半  
（成人）週五晚上七時半（新生命團契）  
（長者）每月第二週六上午十時正  
兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時  
浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
教會及浸愛中心地址：  
3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

### 卡城華人五旬節以馬內利教會 The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，張師母，關偉邦弟兄  
Pastor John W Lucas III（英語）  
祈禱會：星期日早上九時正  
主日崇拜：星期日早上十時正（英語/粵語）  
團契聚會：星期五晚上七時三十分（職業）  
每月第三個星期日，下午十二時正（婦女）

地址：1512-1st. Street S.W. T2R 0W2  
電話：403-262-3723 傳真：403-266-6035  
網頁：www.amazingchurch.ca

主耶和華...叫我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被囚的出監牢。  
（以賽亞書61.1）

### 命定神學

加拿大華人網絡社區  
國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和  
被污鬼纏磨的，  
從耶路撒冷四周的城邑來，  
全都得了醫治。（使徒行傳 5:16）

這福音本是神的大能

根基建造 門徒培訓 醫治釋放

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

逢周六晚8:30網絡課程(粵)  
撒母耳記(上)-君尊的祭司  
精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA  
聯繫方式(粵/國)  
WhatsApp/電話 587 890 4192



廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產



**Peter Dam**  
譚家榮

手提：403-560-3638  
傳真：403-269-7808  
mail@peter88.com  
perterdam288@gmail.com



**Nga Dam**  
譚春娥

手提：403-978-9832  
傳真：403-366-6650  
ngadam@shaw.ca



**Joanna Dam**  
譚春月

手提：587-888-1908(英)  
傳真：403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

信心保證 專業服務

本公司代理商舖出租，並有大量房屋及酒舖賣家、歡迎有興趣者來電查詢





張家朗

# 張家朗 一夜成名

## 金牌放在床邊陪睡

**張**家朗的Instagram簡介，過往寫著「2016亞洲冠軍」、「2017世青冠軍」，如今，多了一欄「2020奧運冠軍」，還有20多萬的followers。一夜成名，大抵如此，但張家朗還是那個張家朗：「我不會改變心態，不會覺得已達到頂點。打劍，最重要的是別忘記初心。」

張家朗贏得男子花劍個人賽金牌後，今日（27日）現身選手村，一雙小眼睛流露倦意，可想而知，他失眠了：「睡下醒下，其實沒想甚麼，可能太累了。」畢竟，他從正午32強起，打了足足5場比賽，才踏上頒獎台，做完一堆訪問，已是凌晨時分。記者問他有沒有「攬住金牌」睡覺，他笑笑：「沒有啊，擺在旁邊而已。」

像夢一樣的夜晚，過了10多個小時，家朗還是「未回到現實」：「剛剛跟小倫（張小倫）談起，過往的奧運冠軍，多在世界賽拿過好成績，年紀、經驗都有『咁上下』，沒想過我有機會做到。」尤其這年經歷低潮，世界排名跌出前16，失落本地花劍一哥的位置，也險些失落奧運資格。腦海裏，不時浮現「我是不是沒實力，不配當世界前16，只可以去到這裏」的質疑。此時，奧運因疫情延期，恰好給他時間調整心情：「如果去年參加，狀態、心情、各方面都未ready。但跟教練傾訴後，慢慢找回打劍的感覺……」甚麼感覺？他說：「很開心。」

家朗的改變，是顯而易見的。從前他較執著、浮躁，容易發脾氣（特別是發自己脾氣）：「覺得有些東西一定要這樣，輸了一劍，會『唔信邪』再打，鑽牛角尖。」現在的他，卻是沉穩的，冷靜的：「會退後少少，讓自己清醒點，想清楚剛剛為甚麼輸。」套用「鬍鬚教練」Greg（Gregory Koenig）的話，是由男孩變成男人。

改變，為家朗帶來一面金牌，20多萬粉絲，750萬獎金，及無數商店、品牌的優惠、贊助。他在Instagram轉發網友的祝賀動

態，但「太多啦，睇唔晒」：「有點不習慣，我本來就很害羞，不知道怎麼應對。」至於豐厚獎金和贊助，他還沒想好怎用，只想吃吃牛角包，再打好8月1日的團體賽，完成走到一半的進度條。「我要先專注團體賽，不能因為個人賽贏了就放鬆，想為香港爭取多一面獎牌。」

而Greg看見家朗贏得金牌後，形容自己是「世界上最幸福的教練」，也睡了進村後，最沉的一覺。他希望這個歷史時刻，能改變香港劍擊氛圍：「希望多些小朋友看見家朗贏後，會覺得『Oh my god, I want to be the same（天啊，我也想這樣）。學習劍擊，多參加本地盃賽，我們有更多劍手，便有更多可能培養出冠軍。」

出身籃球世家，父母都是前甲組球員，籃球是親子間的共同話題，但最後家朗選擇了劍擊。常言人高、手長腳長適合打籃球，但也適合打劍；身高和運動細胞的加持，年紀輕輕就取得不少好成績，獲封為「少年劍神」。

雖然家朗小眼睛看起來酷酷的，在外界眼中這個打完一劍會激動除頭盔、手放在耳後聽歡呼的男生，其實內心柔軟更是一個愛心「爆棚」的「貓奴」。家朗酷，他的貓貓比他更酷，常常用一個不屑的眼神和表情「對付」家朗，讓「劍神」招架不住。

芝加哥公牛是張家朗的至愛，其中「小蟲」洛文（Dennis Rodman）是最欣賞的球員，行事樸實，不花巧，不多心，只做好一件事。就連電腦上也貼上了公牛的貼紙，到選手村也不忘和NBA球星合照，如果劍擊第一，想必籃球是第二。

話梅和張家朗的形象有出入，完全不像是他會拿在手上的小吃。但由於家人從事涼果生意，他自小不時在舖面幫忙，特別是農曆新年前，他會坐在櫃面看顧客選東選西，



嘴裏吃著最愛的花旗麥話梅，「我最記得花旗麥話梅擺門口出面，要出去拿好麻煩」

不單話梅，甘草檸檬、冬薑、柑桔、陳皮，他都喜歡，曾經因為吃話梅而被父母「哦」，「我一次過吃掉一大包，我會叫伯娘不用封膠袋口，我整包吃，爸爸媽媽就『哦』我，說沒益，不准我吃太多」。

家朗每每農曆新年都要出外比賽，錯過的除了是和家人相處的時光，也吃不到最後的年糕。不是韓國年糕，而是有濃濃新年味的紅糖年糕，所以每次出門前，家朗都吩咐爸媽留「一底」給他回家再吃，而他可以自己「KO」。

家朗愛的食物還有咖啡，無師自通，可能因為興趣幾乎每天都能在Instagram上看到他的「咖啡動態」。

籃球迷如他，其實也很喜歡收集球鞋，Jordan、籃球鞋，不同的「潮鞋」都是他的心頭好。

一個大男生，想紋身不難吧？總比打入奧運容易。

但對家朗來說，紋身是打入奧運後才能擁有的小獎勵，三頭肌上的五環紋身就是取得入場券後，父母履行承諾的獎品。不是不敢自作主張地紋身，只不過這是家朗對父母的尊重，不願看到他們傷心。

### 一身潮物比賽兼領獎 收藏時尚波鞋也愛玩銀器

其實張家朗是不折不扣潮流人，決賽夜被人發現他戴上洛杉磯隱世銀器品牌出戰，張家朗所佩戴的兩條手鏈，來自美國銀器品牌GOOD ART HLYWD。

### 花癡式採訪被轟失禮 陳約臨跪低道歉

「少年劍神」張家朗前晚在花劍項目為香港贏得奧運金牌，全城為之瘋狂，亦令無?、線派往日本東京直擊的陳約臨（Kelly）失控，變身「進擊的Kelly」！採訪期間，她多番打斷張家朗發表感言，最離譜是向對方示愛，結果被網民洗版式狂插，飽受負評的她昨晚以親筆信道歉。

張家朗前晚為香港事隔25年後再添奧運金牌，全城觀看直播「集氣」的市民歡喜若狂，而無線派往日本東京作現場採訪的主持陳約臨亦陷入失控狀態。

前晚在現場直擊的Kelly，賽前已多次出Post激讚家朗靚仔，見證他奪金後更邊跑邊大叫：「Oh my god！」並衝向採訪區，她採訪時搶著說：「你係香港人的驕傲，有咩想同香港人講？所有人睇住你做Live，我我我.....我真係好鍾意你！點算呀？」家朗對「飛來艷福」大感愕然，雖然仍在滴汗，但鎮定地感激各界支持。

情緒高漲的Kelly連珠炮發式狂問無聊問題：「你點樣做到？由今日8點打到依家，中間做過些乜？食過些乜？陣間想做些乜？」而家朗正在回答其他記者的問題時，她又插嘴說：「我要改口叫你做『金』家朗！」家朗即尷尬地說：「唔好

呀！」惟她再以「高八度」的亢奮語調繼續滔滔不絕：「唔得呀！唔得呀！你真係香港人的驕傲，我真係好Proud of you！頭先做Live時問香港市民想對你做些咩，佢們叫我畀個飛吻你，哈哈！」劍神面對「進擊的Kelly」明顯落在下風，只能禮貌地道謝。

### 被寸「臨」時合「約」記者

Kelly的「花癡式」採訪被網民洗版狂轟，狂插她聲線煩厭、問題欠質素、有佢講有人講等，有網民留言炮轟：「知唔知咩叫歷史性時刻？張家朗千辛萬苦創造出的，你就摧毀！」又指她人如其名，是「臨」時合

「約」記者，連Now TV主持丹尼爾與陳恩能亦在節目中一唱一和，寸爆Kelly「表錯情」。據知張家朗曾與前港隊單車運動員、現為該台主持奧運的馬詠茹拍拖，雖然已分手，但女方仍有在社交網分享觀看舊愛奪金後受訪的片段，更激動爆喊。

Kelly的失控舉動令她火速被網民起底，她曾在香港珠海學院就讀新聞與傳播學系，更曾為母校拍片分享訪問技巧，對於被狠批問題不專業，她前晚受訪時堅持自己沒做錯：「我唔覺得我問的問題唔專業，因為我知張家朗比賽了12小時，除了問佢得獎心情外，我覺得佢食過咩食物來保持體力呢個問題都好重要，我只係想問得細膩點。到呢刻為止，我都會堅持咁問，呢個問題都具重要性。」

不過，有觀眾發現昨日已不見Kelly出鏡，認為她即時「入雪櫃」，無線製作經理衛世輝否認：「有咁些事，佢繼續做緊事，出去採訪的同事有好多事要做，而且我們去日本做採訪的同事有限，等佢冷靜點，佢有事！」而堅持自己沒錯的Kelly昨晚突然「跪低」，在社交網以親筆信向張家朗、無線及其他受影響人士道歉，文中她指當時心情激動興奮，以致作出不恰當的發問及失儀舉動，影響大家的觀賞感受，對於自己不成熟和欠專業的表現深感懊悔。

### 王嘉爾Jackson賀張家朗奪金：為你而驕傲，兄弟！

王嘉爾Jackson凌晨在微博發文祝賀張家朗，他講到「為你而驕傲，兄弟！真的值得紀念的一天！看了總決賽，恭喜你！現在在回家，回去以後再看幾遍！HONG KONG CHINA Let's Gooooo0000000」對於劍擊隊首次奪金，可見他相當興奮。Jackson父親不但是前香港劍擊隊總教練，他放棄選手生活以韓國GOT7出道前，他的個人成績同樣優異。

王嘉爾12歲就奪得全運會第一面金牌外，2011年更獲得了亞洲青少年劍擊錦標賽的亞洲金牌，並獲父母批准到韓國做練習生。為了出道，他不但放棄香港大學和美國史丹福大學的錄取，更放棄了參與2012年倫敦奧運的機會。幸好最終Jackson成功以GOT7一員出道，要是當時繼續選手的話，相信或會成為另一位「劍神」。



張家朗曾與馬詠茹拍拖。







# 蒜香梅汁蒸鱸片

## 材料：

白鱸 10兩  
炸蒜米 1茶匙  
玉蔥 4條（少許  
切成蔥花後落）

## 調味料：

自製鹹梅子醬 2茶匙  
蒜泥 1茶匙  
砂糖 1茶匙  
薑米 少許  
紅椒粒 少許  
老抽 少許  
生粉 少許



## 做法：

1. 將雜貨店買的現成梅子去核後，用刀剝成梅子醬。
2. 白鱸洗乾淨後，先切去身上的魚鱗，再將刀打平橫切，將魚身開兩邊。
3. 切走魚肉中間的大骨。
4. 起雙飛切鱸片，先落一刀切片，但不要切斷魚肉；再落第二刀，這次可切開。
5. 蔥切成長段，鋪平碟底。
6. 將調味料混合，倒入鱸片中再拌勻。
7. 然後將鱸片，整齊平放蔥上。
8. 放鑊隔水蒸10分鐘至熟，最後可再試味，隨意加老抽，灑上炸蒜米及蔥花即可。



潮州人稱鱸為烏耳麻（潮州話），在鹹淡水交界捉到的白鱸是最靚，肉質爽彈之餘又沒有泥味，製成鱸片就最適合。

首先可於魚頭及魚鱗位置落刀，再用大約80至90度的熱水淥一淥整條鱸，去走其身上的潺，此時潺會將水變為奶白色，鱸身亦會有一層潺浮起，用筷子頭輕輕刮去便可，然後去除內臟就完成。

### 先放雪櫃急凍防郁動

鱸好後最好提前放雪櫃急凍，幾小時後再起骨及切片，這樣魚身就不會搖動，較易處理。

而炮製蒜香梅汁蒸鱸片，選擇魚的部位亦有要訣。鱸有分頭尾，最肥美的是腹部往後的地方，用來做鱸片會很浪費。反而前腹位置肉質會較老及韌，並有細骨，但適當地去除的話，例如落刀時打斜起雙飛切，就可將幼骨切斷，且不影響口感。



日本的味道！



假日 Home Cafe

# 自製簡單梳乎厘班戟

利用低筋麵粉、鮮奶、川果雞蛋、細砂糖，再加上不沾平底鍋就能自製梳乎厘班戟！

## 做法：

此份量約可做6個梳乎厘班戟。

- 冷藏雞蛋：3顆（分成蛋白3顆、蛋黃2顆，剩下1顆蛋黃冰起來煮菜或做烘焙用）
- 牛奶：20c.c
- 砂糖：25克
- 低筋麵粉：25克
- 自製香草精：1小匙（可省略或改用市售香草精）
- 無鹽牛油：適量

1. 將2顆蛋黃打散加入牛奶、香草精及過篩麵粉一起攪勻至無顆粒粉狀即可。
2. 蛋白先以電動攪拌器中高速打至粗泡加入1/3砂糖。
3. 中高速攪打至蛋白氣泡變細緻體積變大時再加入1/3砂糖。
4. 繼續中高速攪打至蛋白明顯變大變白，加入剩下砂糖打發至提起有小彎勾轉低速攪打約20秒即可。
5. 將1/3蛋白霜加入【做法1】中以切拌方式拌勻。
6. 將【做法5】倒入剩下的蛋白霜中，以左手轉盆右手輕輕從底部翻起切拌方式拌勻。
7. 平底易潔鑊以小火加熱刷上薄薄一層無鹽牛油。
8. 用舀冰匙或大湯匙舀一大匙麵糊至鍋中，轉微火蓋鍋蓋煎2分鐘。
9. 開鍋蓋再舀一大匙麵糊至【做法8】的麵糊上。
10. 在鍋中空檔倒入1小匙水，蓋鍋蓋燜煎4分鐘，翻面倒1小匙水蓋鍋蓋續煎4分鐘即可。



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

福臨門Marlborough分店聘請全職或兼職洗碗, Cashier, 有經驗炒鑊, 兼職企檯, 送外賣司機。福臨門Country Hills聘請全職或兼職炒鑊、點心按板、熟籠。有意者請電梁先生: 403-819-8000 (91L)

**PASQUALES**意大利餐館現誠聘全職 Line Cook廚師、Salad Person 做三文治(須講英語)及洗碗。請親臨: 6806 MacLeod Tr. 電: 403-252-0553 (94)

## 金沙海鮮酒家

中央街北新開餐館, 誠聘有經驗粵菜炒鑊、炸爐、執碼、企檯、洗碗, 全職或兼職均可。

請電: 403-813-1018 Anna

(94)

## Westhills Safeway

is looking for a Sushi Leader minimum 2-3 years experience,

helpers also needed. Please call (403) 246-4484 and ask for Charlie or Feng. (93)

## hana sushi 日餐

1. 經驗企檯領班一名
  2. 熟廚房師傅一名
  3. 壽司吧師傅一名
- 薪優(工資加小費), 有日餐或中餐相關經驗為佳  
詳情請電話或短信: 403.470.5818 (93)

西北區近大學同興樓誠聘廚房女工、執碼、炒鑊。有意請電雄哥: 403-286-0488或親臨面洽: #416, 4625 Varsity Drive NW (94)

## 揚子江自助餐館

誠聘炒鑊、傳菜、企檯、洗碗各一名。有意請電: 403-275-3337 Michael 黃先生或親臨Deerfoot Mall 901-64 Ave.NE 面洽 (92)

## 膠袋廠誠聘

全職日班員工, 經驗不拘, 有福利津貼。

請把履歷電郵triplethree@telus.net

或傳真至403-246-6106人事部收

(91)



Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

誠聘

拋光打磨及裝修員工各數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾

8小時會享有加班薪酬

★另有醫療(包括牙醫)福利★

有意者請致電: 403-998-7303 Helen (03)

## 服裝製衣廠 誠聘

全職或兼職服裝裁剪員, 剪裁工業衣服。若有需要可提供培訓。

請電: 403-287-8891(英語)

(94)



西北區  
私房菜 聚點茶餐廳  
現誠聘以下職位

- 經驗企檯
- 燒臘幫廚
- 經驗粵菜炒鑊
- 油爐 • 洗碗

招募有團隊精神, 富責任心及勤奮工作的新成員。

本餐館薪優糧準, 提供員工餐飲折扣。

有意者可直接與 BOBBY 聯絡 403-651-1188

亦可親臨 #18-34 Edgedale Dr. NW 面洽 現金免問 (90)



## 東北翡翠軒粵菜館

### 誠聘

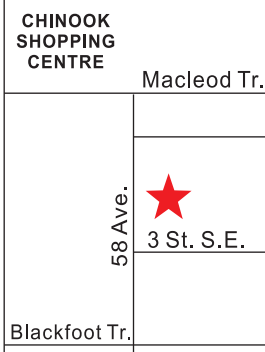
炒鑊、廚房幫工，經驗不拘，全職或兼職均可。有意請電：403-651-3308  
星哥或親臨：Unit 54, 55 Castle Ridge Blvd. NE 面洽。

(92)

# 福臨門食品製造廠

## 現聘請 包裝員工

有意請親臨：5521 3rd Street S.E. 面洽



Stone & Tile by Hyatt Inc.

## 東北雲石廠

### 誠聘

## 打磨及安裝

有意者請電 (403) 333-9999

Address: 4303 11th Street NE Calgary  
E-mail: info@stonetilebh.com



## 深華貿易有限公司

### 誠聘

全職男性倉務員一名 (有工作經驗者優先)

有意者請致電：403-9755488 或  
親臨 2710 5 Ave NE, Calgary, AB T2A 4V4

## 家園食品誠聘：

全/兼職生產員多名 (現金免問)

有意者請致電：403-630-3511或親臨 3153 5 Ave NE

### Chicago Deep Dish Pizza

誠聘廚師，略懂英語，有經驗者優先。請電：403-531-3132 (93)

### Chicago Deep Dish Pizza

聘兼職送餐司機，多個地區、時間供選擇。自備車輛。請電：403-531-3132 (92)

### 西南餐館

Aspen Shopping Centre誠聘  
幫廚，全職或兼職，男女均可，懂越菜優先。  
有意請電：403-630-5093  
陳小姐 (93)

### 埠仔請人

亞省埠自助餐館高薪誠聘炒鑊、油爐、雜工各一名，包食宿。請電：1-403-597-6388洽 (94)

福臨門Cranston分店  
誠聘全職炒鑊、兼職送餐司機。  
請電：403-617-5617  
陳先生 (94)

### 卡城華埠銀龍酒家

誠聘點心幫工、收銀、經驗炒鑊、執碼、及傳菜  
有意請電：  
403-680-8318馮太 (88L)

### 聘收銀，幫廚，廚師

市中心Thai Express 聘請收銀，幫廚，和廚師一名。需有經驗，會簡單英語。工作時間早10點到下午四點，週末需能工作。  
請電：587-432-7819 (93)

### 福臨門

McKnight分店

現聘請全職/兼職炒鑊、油爐，執碼、電話收銀、送餐司機。薪優，發糧準。請電：403-818-5348  
毛先生 (92)

130 Ave 唐餐聘油爐、執碼、炒鑊，全職或兼職均可。電 403-719-1028 (98)

唐餐館外賣，新大統華附近，請Part-time油爐/炒鑊。電587-830-6168 (94)

冰淇淋小鎮中餐館招聘兼、全職炸爐，服務員(會英語)，有意者請致電：403-797-1258 (93)

中式快餐店，聘全職，兼職廚師。現金免議 403-8707043 地址：4樓 751 3 St. SW (93)



The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

# 分類廣告專欄

## CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

### Chinook Centre

誠聘經驗廚師，幫廚、拋鑊學徒。收銀員，需懂英語，全職/半職均可。有意請電：403-891-9097 (92)

### 機場快餐店

聘請壽司，弟板和幫廚員工，全職或兼職均可。有意請電：403-608-1753 (92)

東面Strathmore小鎮，聘請有責任心炒鑊，炸爐，包餐及洗碗。糧準403-554-2188Vivian (92)

Memorial Dr NE獨立屋上層有三房，雙車房，包水電氣，有意請電403-280-3489或587-718-3489 (94)

東南唐餐外賣店誠聘油爐。有意者請電：403-472-2475 (92)

Rundle Cai Rise NE獨立屋有三房出租。有意請電403-280-3489; 587-718-3489 (94)

### 丸十壽司

誠聘全職或兼職企檯，需流利英語，另壽司廚房幫工。有意請電：403-680-6110; 403-630-9028 或留言 (91)

### 西北聚得福

誠聘經驗點心幫工，炒鑊，炸爐執碼，企檯及洗碗。男女不拘，現金免問。有意請電：587-4397873 或留短訊 (91)

聘請園藝技工多名。請電：403-389-7298張 (91)

CountryHills三層獨立屋，樓上三房，土庫一房一廳，步行一分鐘到301站。電403-708-7045 (92)

西北區豐澤園誠聘兼職炒鑊及企檯。請電：403-208-3533 (91)

4St 58Ave有房出租，2號巴士，包水電網，有多房間出租，電話403-971-1388陳 (91)

### Chestermere太上皇

誠聘經驗炒鑊、執碼各一名。全職或兼職。工作時間下午四時至九時。有意請電：403-397-0298 (91)

西北外賣店請電話接線員，流利英文，工作時間(4-8pm)。有意請電：403-764-5866(12-8) (93)

距卡城半小時車程小鎮中餐館招聘油爐1名，提供食宿。有意請電：587-700-1332 (林)。 (91)

78 Ave NW樓上有一大房間出租，帶獨立衛生間，門口有2號車。有意者電403-618-7886 (91)

東北區佛記餐館請企檯，須懂英語。有意請電陳生洽：403-510-6668 (93)

西南近市中心外賣店誠聘油爐、炒鑊，晚間工作。有意請電：403-875-6929 (91)

## 生意物業出讓

SW中餐館聘洗碗、幫廚、打雜、企檯服務員，全/兼職。電：403-988-1990 (95)

西北京粵菜館請晚間炒鑊，全職或兼職。有意請電：403-608-8835 (93)

## 房屋出租

### 餐館連物業出售或出租

離卡城二小時車程餐館連物業出售或出租。55座位，東主經營28年，生意穩定，現準備退休平讓。電話：1-403-793-2128 (92)

東南區西人麵包店，誠聘做三文治工人。有意者請電：403-669-8382 亞芬 (93)

市南京菜館誠聘企檯、油爐、執碼炒鑊洗碗各一名，全職或兼職。請於晚上8時後電：4032715777林生 (93)

唐人街河濱大廈公寓招租。單人房一房一廳兩房一廳三房一廳等多戶型可選擇包水電氣網電視403-265-2003 (97)

大學日餐店誠聘店員。懂英文，有經驗態度誠懇。有意電：403-891-6303 (93)

誠聘全職兼職執碼、幫廚、廚師、企台及洗碗。有意請短信587-436-8188, 403-891-6118。 (91)

西北Sandstone高窗土庫2房1廳，廚廁，包水電WiFi，近小學巴士，煙籠免。電403-819-5030 (94)

### 報紙逢星期四派發

The Canadian Chinese Times



加華報

## 分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

## 生意出讓

卡城北邊約2小時萬人旺埠，唐餐館出售，50座位新裝修，售5萬8千，連物業亦可1-780-288-3820 (92)

薩省石油鎮中西餐館轉讓，距一號公路50KM，上居下鋪80座可辦投資移民。請致電1-639-541-0093 (97)

## 屋主自售

## 西北區Hamptons豪宅自售

街角地段，2400呎兩層，後園向南，4睡房+1，土庫完成，3個半浴廁，2壁爐。最近裝修翻新。有意請電：403.971.0329 (英語) (93)

五豐大廈高層出售，11萬5千，378呎，早上9點至11點內來電 403-255-5745錢太 (93)

西北必定順獨立屋，約千二呎三睡房兩個半浴室，前進單車房，廚房新建\$388,000請電403-239-3721 (91)

## 汽車出讓

2005Toyota Matrix 78000哩，淺灰，一手車主，性能良好，售\$6500。電403-708-8566 (93)

## 補習

## \*網上補習 \*精補數理

創意啓導 Math G9-12 Math31  
前途轉機 Calculus AP/IB  
Physics 20/30/IB

20年特殊經驗 成效出眾  
親自個別教導

MATH 249/251/265  
精補大學 AMAT 275  
數理工程 PHYS 211/223/259  
403-861-6926 PETER ENG (99)

閱讀加華報電子版，  
請瀏覽網址：  
www.tcctnews.com

## 業主自售

2003年Jayman建兩層獨立屋，前進雙車庫，西北Edgemont名校網區，2,200呎，位內街cul-de-sac。  
售價：\$629,000

有意電：403-608-2317



\$9/1000只(箱)



衛生竹筷

\$2/100對(每包)



中式湯匙

\$9/1000只  
(5000只/箱)



4 oz 醬汁小溶器

\$69/2000 sets(箱)

## 外賣用品平賣



38 安士湯碗

\$40/150 sets(箱)



兩格溶器盒

\$70/500 set(箱)

請電：  
587-719-7587



\$9/1000只(箱)

SURGICAL DISPOSABLE  
FACE MASK ASTM LEVEL 1

醫療用外科口罩  
ASTM 1級 (加拿大認證)



大特價

\$18 / 盒

一盒50個包裝

購一箱二十盒(\$288/箱)

加華報代售 (403)230-8118

1914A Centre Street NE





天天茶市

## 至尊三寶

A餐

招牌燒鵝 (半隻)  
金沙南瓜老虎蝦  
鮮竹浸津白 \$58<sup>95</sup>

D餐

鼓汁煎封大龍利  
香芋扣鴨  
紅燒獅子頭 \$49<sup>95</sup>

B餐

貴妃雞 (半隻)  
香茜煎藕餅  
紅燒素生筋 \$43<sup>95</sup>

E餐

炸子雞 (半隻)  
荔茸香酥鴨  
清蒸石斑魚 \$59<sup>95</sup>

C餐

辣子雞煲  
麻辣香鍋  
蒜蓉芥蘭 \$45<sup>95</sup>

F餐

陳皮牛仔骨  
花菇扣鵝掌  
上湯時菜 \$49<sup>95</sup>

# 片皮鴨三食

\* 鴨絲羹

\* 鴨絲粗炒或菠蘿鴨粒炒飯

\$45<sup>95</sup>



403-208-3533

SNOW PALACE RESTAURANT

午市(星期五、六、日) 11am~2pm 晚市(七天) 4pm~9pm

Crowchild Square(#1B) 5403 Crowchild Trail NW

豐澤園

